叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 凯的儿子们(the Sons Of Kai) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯的儿子们(The sons of Kai)
第1/1页

[hɑː] - [tˈsiː, ˈsiː] - - , [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [gɑːd] .
Hah - Tse - Yalti , the talking God .
哈哈 - 谢 - - , 这 说 上帝 .

哈泽雅尔蒂，会说话的上帝。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kaɪ]
THE SONS OF KAI
这 儿子们 的 凯

凯之子

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [toʊld]
The Story the Indian Told
这 故事 这 印度 讲述

印第安人讲述的故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈhenri] [ˈbɛstɑn]
Henry Beston
亨利 贝斯顿

亨利·贝斯顿

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1927
THE MACMILLAN COMPANY1927
这 麦克米伦 COMPANY1927

麦克米伦公司 1927

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1926 ,
版权 , - ,

版权所有，1926年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , - .
Published **November** **,** **1926** **.**
已发布 十一月 , - .

出版于1926年11月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **by**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过

由美国印刷

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪvz] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
J **.** **J** **.** **LITTLE** **AND** **IVES** **COMPANY** **,** **NEW** **YORK**
J . J . 小的 和 ives 公司 , 新的 约克

JJ LITTLE AND IVES 公司，纽约

[tuː; tə]
To
到

到

[mɪs] ['meri] ['kæbət] ['wiːlraɪt]
Miss **MARY** **CABOT** **WHEELWRIGHT**
错过 玛丽 卡伯特 车轮匠

玛丽·卡伯特·惠尔赖特小姐

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd]
Because **those** **who** **love** **the** **Southwest** **and**
因为 那些 WHO 爱 这 西南 和

因为那些热爱西南地区的人

[ɪts] ['piːpəlz] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [dɪ'sɜːrnmənt] ,
its **peoples** **owe** **to** **her** **courage** **,** **her** **discernment** **,**
它是 人民 欠 到 她 勇气 , 她 辨别力 ,

她的人民都感谢她的勇气和远见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ventʃərɪŋ] ['spɪrɪt]
and **her** **venturing** **spirit**
和 她 冒险 精神

以及她那冒险的精神

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] .
more **than** **they** **can** **repay** **.**
更多的 比 他们 能 偿还 .

他们偿还不了那么多。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[hɑː] - [t'siː, 'siː] - - , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd] .
Hah **-** **Tse** **-** **Yalti** **,** **the** **talking** **God** **.**
哈哈 - 谢 - - , 这 说 上帝 .

哈泽雅尔蒂，会说话的上帝。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv] [kaɪ] .
The Twin Sons of Kai .
这 双 儿子们 的 凯 .

凯的双子。

['feɪsɪŋ] [sɪks]
facing 6
面向 6

面向 6

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [kævz] .
The Buffaloes and the Buffalo Calves .
这 野牛 和 这 水牛 小牛 .

水牛和水牛犊。

['feɪsɪŋ] -
facing 12
面向 -

面向12

[ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] . -
They Swam and Thrashed about in the Pools . 15
他们 游泳 和 痛击 关于 在 这 游泳池 . -

他们在水池里游泳、嬉戏。15

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [sʌnz] ? ” -
“ Where Are Your Sons ? ” 23
“ 在哪里 是 你的 儿子们 ? ” -

“你的儿子们在哪里？”23

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] . -
There Were Flashes of Lightning Through the Tumbling Waters . 27
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 沃特斯 . -

翻滚的河水中闪过一道道闪电。27

[ðə; ði] [twɪnz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] .
The Twins Learned the Use of Bow and Arrow .
这 双胞胎 学习 这 使用 的 弓 和 箭 .

双胞胎学会了使用弓箭。

['feɪsɪŋ] -
facing 30
面向 -

面对30

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [gɪfts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪn] [ðem; ðəm] . ” -
“ Here Are Three Gifts to Help You Win Them . ” 33
“ 这里 是 三 礼物 到 帮助 你 赢 他们 . ” -

“以下三件礼物能帮你赢得他们的心。”33

['hoʊmwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] . -
Homeward to the Canyon of Their Childhood . 53
回家 到 这 峡谷 的 他们的 童年 . -

回到他们童年时代的峡谷。53

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kaɪ]
THE SONS OF KAI
这 儿子们 的 凯

凯之子

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][laɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːn]

The	country	of	the	Navahos	lies	south	and	west	of	the	Rocky	Mountains	on
这	国家	的	这	纳瓦霍斯	谎言	南	和	西方	的	这	洛基	山脉	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)llænd] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

a	great	tableland	lifted	up	into	the	sky	.
一个	伟大的	台地	抬起	向上	进入	这	天空	.

纳瓦霍人的领地位于落基山脉的南部和西部，坐落在一片高耸入云的巨大台地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['kænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,

It	is	a	country	of	canyons	and	deserts	,
它	是	一个	国家	的	峡谷	和	沙漠	,

这是一个拥有峡谷和沙漠的国家，

['maʊntnz] [ænd; ənd][waɪld] ['pæstʃər] [lændz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

mountains	and	wild	pasture	lands	arched	over	by	the	bluest	sky	in	all	the	world	.
山脉	和	荒野	牧场	土地	拱形	超过	经过	这	最蓝的	天空	在	全部	这	世界	.

群山环绕，广袤的牧场之上，是世界上最湛蓝的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [siːmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [sʌn] ,

The	sun	there	seems	bigger	than	our	northern	sun	,
这	太阳	那里	似乎	大	比	我们的	北方	太阳	,

那里的太阳似乎比我们北半球的太阳要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tredz] [ðə; ði][skaɪ] [iːtʃ] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ] [praʊd] ['ɪndiən] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['feðər]

and	he	treads	the	sky	each	day	like	a	proud	Indian	god	in	a	feather
和	他	踏板	这	天空	每个	天	喜欢	一个	自豪的	印度	上帝	在	一个	羽毛

['heddres] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['faɪər] .

headdress	of	gold	and	fire	.
头饰	的	金子	和	火	.

他每天都像一位骄傲的印度神祇，头戴金火羽毛头饰，在天空中行走。

[wen] [ə; eɪ]['nævəhoʊ] [fɔːlz] [ɪl] , [ɔːr][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

When	a	Navaho	falls	ill	,	or	has	recovered	from	an	illness	,
什么时候	一个	纳瓦霍	瀑布	患病的	,	或者	有	恢复	从	一个	疾病	,

当纳瓦霍人生病或康复后，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [miːt] [tə'geðər] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [dæns]

his	friends	and	the	friends	of	his	friends	meet	together	by	night	to	dance
他的	朋友们	和	这	朋友们	的	他的	朋友们	见面	一起	经过	夜晚	到	舞蹈

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [dæns] .

the	sacred	fire	dance	.
这	神圣	火	舞蹈	.

他的朋友和朋友的朋友们晚上聚在一起跳神圣的火舞。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][lænd][baɪ][sʌm; səm] ['loʊnli] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] , [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [greɪt]

In	the	open	land	by	some	lonely	settlement	in	the	ancient	hills	,	they	kindle	great
在	这	打开	土地	经过	一些	孤独	沉降	在	这	古老的	丘陵	,	他们	点燃	伟大的

[fairz]

fires
火灾

在古老山丘中某个偏僻村落附近的开阔地带，他们燃起熊熊篝火。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪmz]

under	the	starry	sky	,	and	dance	the	sacred	dance	round	and	about	the	flames
在下面	这	繁星	天空	,	和	舞蹈	这	神圣	舞蹈	圆形的	和	关于	这	火焰

.

:

.

在星空下，围绕着火焰跳神圣的舞蹈。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [sɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [rɪ'zaʊnd] ,

The	old	men	sing	,	the	drums	resound	,
这	老的	男人	唱歌	,	这	鼓	回响	,

老人们歌唱，鼓声回荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɪl] [ðə; ði] [fairz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn]

and	the	tread	of	the	dancers	shakes	the	earth	till	the	fires	sink	and	die	in
和	这	踏	的	这	舞者	奶昔	这	地球	直到	这	火灾	下沉	和	死	在

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɑ:n] .

the	glow	of	the	mountain	dawn	.
这	辉光	的	这	山	黎明	.

舞者的脚步震动大地，直到火焰在山峦黎明的曙光中熄灭。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [men] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] .

The	song	which	the	old	men	sing	at	the	dance	is	very	beautiful	and	very	old	.
这	歌曲	哪个	这	老的	男人	唱歌	在	这	舞蹈	是	非常	美丽的	和	非常	老的	.

老人们在舞会上唱的歌非常优美，而且非常古老。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

It	is	called	the	Song	of	Healing	.
它	是	称为	这	歌曲	的	康复	.

它被称为《治愈之歌》。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['nævəˌhoʊz] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

This	is	the	story	the	Navahos	tell	about	the	song	.
这	是	这	故事	这	纳瓦霍斯	告诉	关于	这	歌曲	.

这是纳瓦霍人讲述的关于这首歌的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [seɪ] [ðə; ði] ['nævəˌhoʊz] ,

Once	upon	a	time	,	say	the	Navahos	,
一次	之上	一个	时间	,	说	这	纳瓦霍斯	,

纳瓦霍人说，很久很久以前.....

[æn; ən] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪf] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [di:]

an	Indian	people	lived	in	a	cliff	dwelling	in	the	south	wall	of	the	Canyon	de
一个	印度	人们	居住地	在	一个	悬崖	住宅	在	这	南	墙	的	这	峡谷	德

['tʃɛli] . [[ə; eɪ]]

Chelly	.	[	A	]
切莉	.	[	一个	]

印第安人居住在切利峡谷南壁的悬崖居所中。[A]

[ðə; ði] [hju:dʒ] ,

The	huge	,
这	巨大的	,

巨大的，

[ɑːrtʃt] - ['oʊvər] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ʌp]
arched - over hollow in which their town was built was more than halfway up
拱形 - 超过 空洞的 在 哪个 他们的 镇 曾是 建造 曾是 更多的 比 半 向上
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [pɪŋk] ['kænjən] [wɔːl] ,
the side of the reddish - pink canyon wall ,
这 边 的 这 微红 - 粉色的 峡谷 墙 ,

他们居住的城镇位于一个拱形凹陷处，这个凹陷处位于红粉色峡谷壁的一半以上高度。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to get to it ,
和 到 得到 到 它 ,

而要达到这个目的，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] ['lædərz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['næroʊ] [peɪðz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .
the people had to climb ladders and follow narrow paths cut in the stone .
这 人们 有 到 爬 梯子 和 跟随 狭窄的 路径 切 在 这 石头 .

人们不得不爬上梯子，沿着石头上开凿的狭窄小路前进。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ,
Looking from the canyon up to the cliff ,
寻找 从 这 峡谷 向上 到 这 悬崖 ,

从峡谷向上望去，可以看到悬崖。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['haʊzɪz] ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['taʊər]
one could see the little square houses nestling under the huge arch , a watch tower
一 可以 看 这 小的 正方形 房屋 雏鸟 在下面 这 巨大的 拱 , 一个 手表 塔
,
,
,

人们可以看到巨大的拱门下依偎着一排排小方屋，还有一座瞭望塔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪnəriˌ'grænəri] .
and a granary .
和 一个 粮仓 .

还有一个粮仓。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
At one end of the arch , a ribbon of water , gliding down the cliff ,
在 一 结尾 的 这 拱 , 一个 丝带 的 水 , 滑翔 向下 这 悬崖 ,

拱门的一端，一道水流从悬崖上滑落，

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] .
marked the overflow of a fine spring which never failed .
标记 这 溢出 的 一个 美好的 春天 哪个 绝不 失败的 .

标志着一处从未干涸的清澈泉眼的溢流处。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [baɪ] ['fɑːrmɪŋ] .
The people of the cliff village lived by farming .
这 人们 的 这 悬崖 村庄 居住地 经过 农业 .

悬崖村的村民以务农为生。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] ,
A river flowed through the canyon , and along its banks were peach orchards ,
一个 河 流动 通过 这 峡谷 , 和 沿着 它是 银行 是 桃 果园 ,

一条河流穿过峡谷，河岸边是桃园。

[ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['mɛlənz] , [skwɔʃiz] , [biːnz] [ænd; ənd] ['tæsld] [kɔːrn] .

and	meadows	,	and	fields	of	melons	,	squashes	,	beans	and	tasselled	corn	.
和	草地	,	和	字段	的	甜瓜	,	南瓜	,	豆子	和	带流苏的	玉米	.

还有草地，以及瓜田、南瓜田、豆田和带穗玉米田。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

All	day	long	,	as	they	went	back	and	forth	between	their	fields	and	the	town
全部	天	长的	,	作为	他们	去	后退	和	前进	之间	他们的	字段	和	这	镇

,

,

,

他们整天都在田地和城镇之间来回奔波，

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

the	Indians	could	be	seen	climbing	up	and	down	the	cliff	.
这	印度人	可以	是	已见	攀登	向上	和	向下	这	悬崖	.

可以看到印第安人在悬崖上攀爬。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðə; ði] ['lædərz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][soʊ] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

the	ladders	were	pulled	up	so	that	no	enemy	or	climbing	animal	could	reach	the
这	梯子	是	拉	向上	所以	那	不	敌人	或者	攀登	动物	可以	抵达	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

为了防止敌人或攀爬动物进入城镇，梯子被收了起来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

Then	the	great	arch	filled	with	stars	,
然后	这	伟大的	拱	已填	和	明星	,

然后，巨大的拱门充满了星星，

['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [fairz][bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

little	cooking	fires	began	to	twinkle	in	front	of	the	houses	,
小的	烹饪	火灾	开始	到	闪烁	在	正面	的	这	房屋	,

房屋前开始燃起缕缕炊烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [naʊ] [nɪr] ,

and	the	barking	of	coyotes	was	to	be	heard	,	now	near	,
和	这	叫声	的	郊狼	曾是	到	是	听到	,	现在	靠近	,

远处传来郊狼的吠叫声。

[naʊ] ['evər][soʊ][feɪnt][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

now	ever	so	faint	and	far	away	.
现在	曾经	所以	头晕的	和	远的	离开	.

现在声音变得如此微弱，如此遥远。

[ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['nævəhoʊ]

The	silversmith	of	the	town	was	named	Pesh	-	li	-	kai	,	which	,	in	the	Navaho
这	银匠	的	这	镇	曾是	命名	佩什	-	李	-	凯	,	哪个	,	在	这	纳瓦霍

[tʌŋ] , [miːnz] [ðə; ði]['sɪlvər][mæn] .

tongue	,	means	the	Silver	Man	.
舌头	,	方法	这	银	男人	.

镇上的银匠名叫佩什利凯（Pesh-li-kai），在纳瓦霍语中意为"银匠"。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	a	little
他	有	一个	小的

他有点

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[fɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['beloʊz] [ʌv; əv][goʊt][skɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænvɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
forge , a bellows of goat skin , and an anvil which he held between his
锻造 , 一个 风箱 的 山羊 皮肤 , 和 一个 砧 哪个 他 握住 之间 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他带着锻炉、山羊皮风箱和铁砧，铁砧夹在两膝之间。

[naʊ] ['pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] , [soʊ][ðə; ðiː]['nævəˌhoʊz] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
Now Pesh - li - kai , so the Navahos say , had a daughter ,
现在 佩什 - 李 - 凯 , 所以 这 纳瓦霍斯 说 , 有 一个 女儿 ,

现在，纳瓦霍人说，佩什利凯有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ðiː] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['ɪndiən]['gɜːlz] .
and she was quite the handsomest of all the Indian girls .
和 她 曾是 相当 这 最英俊的 的 全部 这 印度 女孩们 .

她是所有印度女孩中最漂亮的一个。

[soʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [muːv] [ðæt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər][kaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]
So gracefully and prettily did she move that the people called her Kai , which is
所以 优雅地 和 漂亮 做过 她 移动 那 这 人们 称为 她 凯 , 哪个 是
[ðə; ðiː] ['wɪloʊ] .
The Willow .
这 柳 .

她举止优雅美丽，人们称她为凯，凯的意思是柳树。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [kaɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðiː] ['lædərz] [tuː; tə] [wiːd] [ɪn][ðə; ðiː] [jʌŋ] [kɔːrn] .
One spring morning , Kai went down the ladders to weed in the young corn .
一 春天 早晨 , 凯 去 向下 这 梯子 到 杂草 在 这 年轻的 玉米 .

一个春天的早晨，凯伊走下梯子去给幼小的玉米除草。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .
Suddenly she heard a pleasant voice call her by name .
突然 她 听到 一个 令人愉快的 嗓音 称呼 她 经过 姓名 .

突然，她听到一个悦耳的声音在叫她的名字。

[ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['wiːdɪŋ] [stɪk] , [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The maiden dropped her weeding stick , rose to her feet , and looked
这 少女 掉落 她 除草 戳 , 玫瑰 到 她 脚 , 和 看起来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

少女丢下除草棒，站起身来，环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
No one was near , and no one answered her when she called .
不 一 曾是 靠近 , 和 不 一 回答 她 什么时候 她 称为 .

附近没有人，她呼唤也没有人回应。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðiː][gɜːrl] [ə'gen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wiːd] [ɪn][ðə; ðiː][kɔːrn] .
A few days later the girl again went down to weed in the corn .
一个 很少 天 之后 这 女孩 再次 去 向下 到 杂草 在 这 玉米 .

几天后，女孩又去玉米地里除草。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θɪn] [klaʊdz] [daʊn] [ðə; ðiː]['kænjən][skaɪ] ,
A little breeze was blowing thin clouds down the canyon sky ,
一个 小的 微风 曾是 吹 薄的 云 向下 这 峡谷 天空 ,

微风吹拂着峡谷上空的薄云，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪrz] [ðə; ði][feɪnt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɝz] ['wɜ:rkɪŋ]

and	brought	to	the	girl's	ears	the	faint	voices	of	other	villagers	working
和	带来	到	这	女孩们	耳朵	这	头晕的	声音	的	其他	村民们	在职的

女孩的耳朵里传来其他村民微弱的劳作声。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] .

along	the	valley	.
沿着	这	谷	.

沿着山谷。

['sʌd(ə)nli] [kaɪ] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər]

Suddenly	Kai	heard	,	from	near	at	hand	,	the	pleasant	voice	again	calling	her
突然	凯	听到	,	从	靠近	在	手	,	这	令人愉快的	嗓音	再次	呼叫	她

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

突然，凯听到附近传来一个悦耳的声音，再次呼唤她的名字。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kʊd; kəd]

Once	more	,	the	daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	looked	about	,	and	once	more	could
一次	更多的	,	这	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	看起来	关于	,	和	一次	更多的	可以

[nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] .

not	discover	who	had	called	.
不是	发现	WHO	有	称为	.

佩什利凯的女儿再次环顾四周，却仍然找不到是谁在呼唤她。

[ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]

On	a	third	morning	,	however	,	when	the	same	unknown	voice	had	spoken	a
在	一个	第三	早晨	,	然而	,	什么时候	这	相同的	未知	嗓音	有	说	一个

[θɜ:rd] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

然而，到了第三天早上，当那个陌生的声音第三次响起时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

there	was	a	rustling	of	leaves	in	bushes	by	the	river	,
那里	曾是	一个	沙沙声	的	树叶	在	灌木丛	经过	这	河	,

河边灌木丛中传来沙沙的树叶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən][mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [kaɪ] .

and	a	young	Indian	man	stepped	out	of	them	,	and	walked	towards	Kai	.
和	一个	年轻的	印度	男人	步	出去	的	他们	,	和	步行	向	凯	.

一个年轻的印度男子从他们中间走了出来，朝凯走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

He	was	tall	,	his	features	were	grave	and	handsome	,
他	曾是	高的	,	他的	特征	是	严重	和	英俊的	,

他身材高大，五官严肃英俊。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][sɔ:ft] ,

and	he	was	clothed	in	a	splendid	garment	of	soft	,
和	他	曾是	穿着衣服	在	一个	灿烂	服装	的	柔软的	,

他身穿一件华丽的柔软长袍，

[snoʊ] - [waɪt] ['bʌkskɪn] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:dˌwɜ:rk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən]
snow - white buckskin beautifully decorated with beadwork figures in the old Indian
雪 - 白色的 鹿皮 非常漂亮 装饰 和 珠饰 数据 在 这 老的 印度
[wei] .
way .
方式 .

雪白的鹿皮，饰以古老的印第安风格珠饰图案，精美绝伦。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv]['i:g(ə)l] [plu:mz] .
Upon his head was an Indian bonnet of eagle plumes .
之上 他的 头 曾是 一个 印度 引擎盖 的 鹰 羽流 .

他头上戴着一顶饰有鹰羽的印第安软帽。

[ðɪs] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [hɑ:] - [t'si:, 'si:] - - [ɔ:r][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [gɑ:d] .
This tall young man was Hah - Tse - Yalti or the Talking God .
这 高的 年轻的 男人 曾是 哈哈 - 谢 - - 或者 这 说 上帝 .

这位身材高大的年轻人就是哈泽雅尔提，也就是会说话的神。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ][ænd; ənd]['fɔ:lən][ɪn]
He had seen the daughter of Pesh - li - kai and fallen in
他 有 已见 这 女儿 的 佩什 - 李 - 凯 和 倒下 在

他曾见过佩什利凯的女儿，并坠入爱河。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
love with her .
爱 和 她 .

爱上她。

[soʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
So that morning , in the spring sunlight of the canyon ,
所以 那 早晨 , 在 这 春天 阳光 的 这 峡谷 ,

那天早晨，在峡谷的春日阳光下，

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [gɑ:d] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
the Talking God asked the girl to marry him , and this she did .
这 说 上帝 问 这 女孩 到 结婚 他 , 和 这 她 做过 .

会说话的神向女孩求婚，女孩答应了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [twɪn] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [hu:z] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Of this marriage , twin boys were born whose strange adventures you shall hear .
的 这 婚姻 , 双 男孩们 是 出生 谁 奇怪的 冒险 你 将 听到 .

这段婚姻育有一对双胞胎男孩，你将会听到他们奇特的冒险故事。

[ðə; ði][twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][kaɪ] .
The twin sons of Kai .
这 双 儿子们 的 凯 .

凯的双胞胎儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] .
The daughter of Pesh - li - kai brought up her sons in the cliff dwelling .
这 女儿 的 佩什 - 李 - 凯 带来 向上 她 儿子们 在 这 悬崖 住宅 .

佩什利凯的女儿在悬崖居所里抚养她的儿子们长大。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [hɑː] - [t'siː, 'siː] - - , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Their	father	,	Hah	-	Tse	-	Yalti	,	had	returned	to	the	country	of	the	gods	.
他们的	父亲	,	哈哈	-	谢	-	-	,	有	返回	到	这	国家	的	这	神	.

他们的父亲哈泽亚尔蒂已经回到了神之国度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːðərləs] , [ɔːr] ['siːmɪŋli] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər]

Because	the	twins	were	fatherless	,	or	seemingly	so	,	all	the	villagers	were
因为	这	双胞胎	是	无父	,	或者	似乎	所以	,	全部	这	村民们	是

[kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

kind	to	them	.
种类	到	他们	.

因为这对双胞胎没有父亲，或者看起来是这样，所以全村的人都对他们很好。

[ðə; ði][wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ] ,

The	war	chief	of	the	village	,	who	was	a	nephew	of	Pesh	-	li	-	kai	,
这	战争	首席	的	这	村庄	,	WHO	曾是	一个	侄子	的	佩什	-	李	-	凯	,

村里的战争首领，是佩什利凯的侄子，

[tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

taught	them	the	use	of	the	bow	and	arrow	;
教授	他们	这	使用	的	这	弓	和	箭	;

教他们如何使用弓箭；

[ðə; ði] [piːs] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪndiən] [lɔːr] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

the	peace	chief	of	the	tribe	taught	them	the	Indian	lore	of	animals	.
这	和平	首席	的	这	部落	教授	他们	这	印度	知识	的	动物	.

部落的和平首领教了他们印第安人关于动物的知识。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kaɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][tuː; tə]

Their	mother	Kai	taught	them	the	ancient	prayer	to	the	gods	and	to
他们的	母亲	凯	教授	他们	这	古老的	祷告	到	这	神	和	到

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [stɪl] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	new	day	which	the	Navahos	still	say	when	the	sun	comes	over	the	mountains	.
这	新的	天	哪个	这	纳瓦霍斯	仍然	说	什么时候	这	太阳	来	超过	这	山脉	.

他们的母亲凯教给他们古老的祈祷文，向神灵和新的一天祈祷，纳瓦霍人至今仍在太阳升起时诵读这首祈祷文。

[ðə; ði] [twɪnz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

The	twins	learned	the	use	of	bow	and	arrow	.
这	双胞胎	学习	这	使用	的	弓	和	箭	.

这对双胞胎学会了使用弓箭。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðeɪ] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

They	hunted	,	they	fished	in	the	river	,	they	swam	and	thrashed	about	in	the	pools	.
他们	猎杀	,	他们	钓鱼	在	这	河	,	他们	游泳	和	痛击	关于	在	这	游泳池	.

他们打猎，他们在河里捕鱼，他们在水潭里游泳嬉戏。

[ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

They	swam	and	thrashed	about	in	the	pools	.
他们	游泳	和	痛击	关于	在	这	游泳池	.

他们在水池里游泳、嬉戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['evri] ['sʌmər] ['bʌfəloʊ] ['hʌntərz] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['bʌfəloʊ] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,

Every	summer	buffalo	hunters	left	the	village	to	go	buffalo	hunting	on	the	plains	,
每一个	夏天	水牛	猎人	左边	这	村庄	到	去	水牛	打猎	在	这	平原	,

每年夏天，猎人们都会离开村庄，到平原上去猎捕野牛。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [dɑːnst] [ðə; ðɪ][ˈbʌfəloʊ]

and	before	they	went	,	the	men	and	boys	of	the	village	danced	the	buffalo
和	前	他们	去	,	这	男人	和	男孩们	的	这	村庄	跳舞	这	水牛

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

在他们离开之前，村里的男人和男孩们跳起了水牛舞。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ðæt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðə; ðɪ] [dæns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

In	the	year	that	the	boys	were	ten	years	old	,	the	dance	took	place	at	night	.
在	这	年	那	这	男孩们	是	十	年	老的	,	这	舞蹈	采取	地方	在	夜晚	.

男孩们十岁那年，舞会在晚上举行。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [bæk] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪdz]

As	the	houses	of	the	town	were	built	against	the	back	wall	and	the	sides
作为	这	房屋	的	这	镇	是	建造	反对	这	后退	墙	和	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈhɑːloʊ] ,

of	the	open	hollow	,
的	这	打开	空洞的	,

由于镇上的房屋都建在开阔洼地的后墙和两侧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ɑːrtʃ] ,

there	was	a	fine	open	space	in	front	under	the	overhanging	arch	,
那里	曾是	一个	美好的	打开	空间	在	正面	在下面	这	悬垂	拱	,

拱门下方前方有一片开阔的空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['indiəns] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] .

and	there	the	Indians	built	a	great	fire	.
和	那里	这	印度人	建造	一个	伟大的	火	.

印第安人在那里燃起了一堆大火。

[ðə; ðɪ][paɪn] [ˈbræntʃɪz] [ˈkrækld] [ænd; ənd][bɜːrnt] [ˈfɪrsli] , [ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [fleɪmz] [liːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	pine	branches	crackled	and	burnt	fiercely	,	the	yellow	flames	leaped	at	the
这	松树	分支	噼啪作响	和	烧焦的	激烈地	,	这	黄色的	火焰	跳跃	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

松枝噼啪作响，熊熊燃烧，黄色的火焰窜向屋顶。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʊt] - [smʌdʒ] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,

darkening	the	soot	-	smudge	already	there	,
变暗	这	煤烟	-	弄脏	已经	那里	,

加深已有的烟灰污渍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [smoʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks] [kɜːrld] [aʊt][ðə; ðɪ][ɑːrtʃ][ænd; ənd] [pɔːd] [ʌp]

and	a	fragrant	smoke	full	of	red	sparks	curled	out	the	arch	and	poured	up
和	一个	香	抽烟	满的	的	红色的	火花	卷曲	出去	这	拱	和	倾倒	向上

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

一缕散发着香气的烟雾，夹杂着红色的火花，从拱门中袅袅升起，直冲云霄。

[ðen] [drʌmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] , [ˈsteɪtli] [drʌmz] ,

Then	drums	began	to	sound	,	stately	drums	,
然后	鼓	开始	到	声音	,	庄严	鼓	,

随后鼓声响起，庄严的鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][drʌmz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

and	the	older	men	of	the	village	came	out	beating	the	drums	and	singing
和	这	老	男人	的	这	村庄	来了	出去	殴打	这	鼓	和	歌唱

[ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['bʌfəloʊ] [sɔːŋ] .

the	deep	-	voiced	buffalo	song	.
这	深的	-	配音	水牛	歌曲	.

村里的老人们出来敲着鼓，唱着低沉的野牛歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['klaɪmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Then	came	the	younger	men	,	the	dancers	,	climbing	one	by	one	from	their
然后	来了	这	年轻	男人	,	这	舞者	,	攀登	一	经过	一	从	他们的

['kaʊnsə)l] - ['tʃeɪmbər] [ˌʌndər'graʊnd] .

council	-	chamber	underground	.
理事会	-	房间	地下	.

然后，年轻的男人们，也就是舞者们，一个接一个地从地下议事厅爬了出来。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] ['biːdˌwɜːrk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	dancers	wore	moccasins	of	hide	and	turquoise	beadwork	trimmed	with	the
这	舞者	穿着	鹿皮鞋	的	隐藏	和	绿松石	珠饰	修剪过的	和	这

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [skʌŋk] [fɜːr] ,

black	and	white	of	skunk	fur	,
黑色的	和	白色的	的	臭鼬	毛皮	,

舞者们穿着兽皮软皮鞋，鞋面饰以绿松石珠饰，并以黑白相间的臭鼬毛皮镶边。

[ðer; ðər] [liːn] , [strɔːŋ] [legz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [braʊn] [peɪnt] ,

their	lean	,	strong	legs	were	washed	over	with	reddish	brown	paint	,
他们的	倾斜	,	强的	腿	是	洗过	超过	和	微红	棕色的	画	,

它们修长有力的双腿上涂满了红棕色的油漆。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [en'sɜːkəld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst][tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv]

a	broad	band	of	white	cloth	encircled	them	from	the	waist	to	just	above
一个	广阔	乐队	的	白色的	布	包围	他们	从	这	腰部	到	只是	多于

[ðə; ði] [niːz] ,

the	knees	,
这	膝盖	,

一条宽阔的白色布带从腰部一直延伸到膝盖上方，环绕着她们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] ['ʌpər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [laɪk][ðer; ðər][legz] .

and	their	bare	upper	bodies	and	arms	were	painted	like	their	legs	.
和	他们的	裸	上	身体	和	武器	是	绘	喜欢	他们的	腿	.

他们裸露的上半身和手臂像腿部一样涂上了彩绘。

[ðeɪ] [wɔːr] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['neklisiz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['fɔridz] , ['bændz]

They	wore	turquoise	and	silver	necklaces	,	and	round	their	foreheads	,	bands
他们	穿着	绿松石	和	银	项链	,	和	圆形的	他们的	额头	,	乐队

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [klɔːθ] .

of	brilliant	cloth	.
的	杰出的	布	.

她们佩戴着绿松石和银项链，额头上戴着闪亮的布带。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['bʌfələuz] .

Ten	of	the	dancers	were	supposed	to	be	buffaloes	.
十	的	这	舞者	是	据称	到	是	水牛	.

十名舞者扮演的是水牛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]['hjuːmən] ['hedz] [æt; ət][ɔːl] ,
You could not see their human heads at all ,
你 可以 不是 看 他们的 人类 头部 在 全部 ,

你根本看不到他们的人头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn]['riːəl]['bʌfələʊ] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] .
for they were hidden in real buffalo heads with hollow wooden frames .
为了 他们 是 隐 在 真实的 水牛 头部 和 空洞的 木制的 框架 .

因为它们被藏在装有空心木框的真水牛头里。

[ðiːz] ['dɑːnsəz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['bʌfələuz] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['hjuːmən]['bɑːdɪz] .
These dancers looked just like buffaloes with painted human bodies .
这些 舞者 看起来 只是 喜欢 水牛 和 绘 人类 身体 .

这些舞者看起来就像身上涂着彩绘的人类，活像水牛。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['bʌfələʊ] [kævz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd]
Two little buffalo calves followed behind
二 小的 水牛 小牛 随后 在后面

两头小水牛犊跟在后面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['dɑːnsəz] .
the grown - up dancers .
这 生长 - 向上 舞者 .

成年舞者。

[wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['bʌfələuz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['bʌfələuz] ,
When the older buffaloes pretended to be real buffaloes ,
什么时候 这 老 水牛 假装 到 是 真实的 水牛 ,

当年长的野牛假装自己是真正的野牛时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
and looked about and at the ground as if they were looking for
和 看起来 关于 和 在 这 地面 作为 如果 他们 是 寻找 为了
[græs] ,
grass ,
草 ,

他们环顾四周，又低头看着地面，好像在寻找草。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌfələʊ] [kævz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the two buffalo calves did the same thing .
这 二 水牛 小牛 做过 这 相同的 事物 .

两头小水牛也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] [kævz] . . . .
The buffaloes and the buffalo calves . . . .
这 水牛 和 这 水牛 小牛 . . . .

水牛和水牛犊.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['bʌfələʊ] [kævz] [wɜːr; wər][ðə; ði][twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][kaɪ] .
The buffalo calves were the twin sons of the Talking God and Kai .
这 水牛 小牛 是 这 双 儿子们 的 这 说 上帝 和 凯 .

这些水牛犊是会说话的神和凯的双胞胎儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] .

They	were	proud	beyond	words	to	be	in	the	dance	.
他们	是	自豪的	超过	字	到	是	在	这	舞蹈	.

他们为能参加这次舞蹈表演而感到无比自豪。

[ðer; ðər] [θɪk] , [streɪt] , [blæk] [her] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blæk,bɜrdz] [wɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Their	thick	,	straight	,	black	hair	had	just	the	gloss	of	a	blackbird's	wing	in	the	sun	,
他们的	厚的	,	直的	,	黑色的	头发	有	只是	这	光泽	的	一个	黑鸟的	翼	在	这	太阳	,

他们浓密笔直的黑发在阳光下闪闪发光，就像黑鸟的翅膀一样。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] - [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,

their	eyes	were	a	deep	black	-	brown	,	and	they	were	strongly	made	and	of	pleasant	countenance	,
他们的	眼睛	是	一个	深的	黑色的	-	棕色的	,	和	他们	是	强烈	制成	和	的	令人愉快的	面容	,

他们的眼睛是深黑褐色的，身材健壮，面容和善。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

even	as	the	Talking	God	,	their	father	.
甚至	作为	这	说	上帝	,	他们的	父亲	.

甚至作为他们的父，会说话的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] [dæns] ,

A	day	or	two	after	the	dance	,
一个	天	或者	二	后	这	舞蹈	,

舞会后的一两天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ruːts] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ] .

the	mother	of	the	twins	went	down	into	the	canyon	to	look	for	certain	roots	used	in	making	a	dye	.
这	母亲	的	这	双胞胎	去	向下	进入	这	峡谷	到	看	为了	肯定	根	用过的	在	制作	一个	染料	.

这对双胞胎的母亲下到峡谷里去寻找制作染料用的某种植物根茎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	she	was	scanning	the	ground	,
作为	她	曾是	扫描	这	地面	,

她一边扫视着地面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [graʊnd] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːroʊ] ['pleɪɪŋ] ['kæts] ['kreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['bʌkskɪn] [θɔːŋ] .

she	saw	a	ground	owl	sitting	at	the	mouth	of	its	burrow	playing	cat's	cradle	with	a	thin	buckskin	thong	.
她	锯	一个	地面	猫头鹰	坐着	在	这	嘴	的	它是	洞穴	玩耍	猫的	摇篮	和	一个	薄的	鹿皮	丁字裤	.

她看到一只地鸮坐在洞口，用一根细细的鹿皮绳玩着翻绳游戏。

[ðə; ði] ['nævəˌhoʊz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdər] [tɔːt] [ðə; ði] [aʊl] [ðɪs] [geɪm] ,

The	Navahos	say	that	the	spider	taught	the	owl	this	game	,
这	纳瓦霍斯	说	那	这	蜘蛛	教授	这	猫头鹰	这	游戏	,

纳瓦霍人说，是蜘蛛教会了猫头鹰玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] .

and	that	the	owl	taught	it	to	men	.
和	那	这	猫头鹰	教授	它	到	男人	.

猫头鹰把这种本领教给了人类。

“ ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊl] , “ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] ? ”

“	Daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	,	”	said	the	ground	owl	,	“	where	are	your	sons	?	”
“	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	,	”	说	这	地面	猫头鹰	,	“	在哪里	是	你的	儿子们	?	”

“佩什利凯的女儿，”地鸮说，“你的儿子们在哪里？”

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] ? ”

“	Where	are	your	sons	?	”
“	在哪里	是	你的	儿子们	?	”

你的儿子们在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

“	In	the	village	,	”	replied	the	mother	of	the	twins	.
“	在	这	村庄	,	”	回复	这	母亲	的	这	双胞胎	.

“在村子里，”双胞胎的母亲回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [aʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

For	a	moment	or	two	after	this	,	the	owl	said	nothing	whatever	,
为了	一个	片刻	或者	二	后	这	,	这	猫头鹰	说	没有什么	任何	,

此后的一两分钟里，猫头鹰一句话也没说。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['kæts]['kreɪd(ə)l] ” [geɪm] .

but	continued	with	his	“	cat's	cradle	”	game	.
但	持续	和	他的	“	猫的	摇篮	”	游戏	.

但他继续玩他的“猫的摇篮”游戏。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] [ɑːn]

Then	suddenly	he	fixed	his	round	yellow	eyes	on
然后	突然	他	固定的	他的	圆形的	黄色的	眼睛	在

然后，他突然将他那双圆圆的黄色眼睛盯着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kaɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .

Kai	,	and	said	slowly	,	“	If	I	were	you	,	I	would	hide	them	there	a	while	.
凯	,	和	说	缓慢地	,	“	如果	我	是	你	,	我	会	隐藏	他们	那里	一个	尽管	.

凯慢慢地说：“如果我是你，我会把它们藏在那里一段时间。”

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	god	whom	we	call	the	Mischief	Maker	is	in	the	land	,
这	上帝	谁	我们	称呼	这	恶作剧	制造商	是	在	这	土地	,

我们称之为“作恶者”的神灵降临这片土地，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [twɪnz] , [hiː; hi] [meɪ] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

and	if	he	finds	the	twins	,	he	may	do	them	harm	.
和	如果	他	发现	这	双胞胎	,	他	可能	做	他们	伤害	.

如果他找到这对双胞胎，他可能会伤害他们。

[kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] .

Keep	them	at	home	,	Daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	.
保持	他们	在	家	,	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	.

佩什利凯之女，把他们留在家里吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [daɪ] [ruːts] [ʃiː; ʃi]

"	At	these	words	the	frightened	mother	dropped	the	little	bundle	of	dye	roots	she
"	在	这些	字	这	害怕	母亲	掉落	这	小的	捆	的	染料	根	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] ,

had	already	gathered	,
有	已经	聚集	,

听到这话，惊恐的母亲手中刚刚采摘的一小束染料根茎掉在了地上。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	ran	as	fast	as	she	could	back	to	the	village	.
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	后退	到	这	村庄	.

她拼命地跑回了村子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

When	she	reached	her	house	,	her	heart	almost	stopped	beating	,	for	the	boys
什么时候	她	达到	她	房子	,	她	心	几乎	停止	殴打	,	为了	这	男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

当她回到家时，她的心几乎停止了跳动，因为男孩们不在家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðer; ðər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

She	did	find	them	,	however	,	at	their	grandfather's	.
她	做过	寻找	他们	,	然而	,	在	他们的	祖父的	.

不过，她最终还是在他们祖父家找到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['taɪni][fɔːrdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] ['pɛʃ] - [li] - [kaɪ] ['meltɪŋ]

They	were	seated	on	the	ground	near	the	tiny	forge	,	watching	Pesh	-	li	-	kai	melting
他们	是	坐着	在	这	地面	靠近	这	微小的	锻造	,	观看	佩什	-	李	-	凯	融化

['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

silver	in	a	cup	.
银	在	一个	杯子	.

他们坐在小铁匠铺附近的地上，看着佩什利凯在杯子里熔化银子。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [aʊlz]

Calling	the	twins	to	her	,	their	mother	told	them	of	the	ground	owl's
呼叫	这	双胞胎	到	她	,	他们的	母亲	讲述	他们	的	这	地面	猫头鹰的

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

母亲把双胞胎叫到身边，告诉他们地鸮的警告。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	forbade	them	to	leave	the	village	even	for	a	moment	.
和	禁止	他们	到	离开	这	村庄	甚至	为了	一个	片刻	.

并禁止他们片刻离开村庄。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [kɔːrd][tuː; tə] [pleɪ] ['kæts]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

She	then	gave	them	a	buckskin	cord	to	play	cat's	cradle	with	,
她	然后	给予	他们	一个	鹿皮	绳索	到	玩	猫的	摇篮	和	,

然后她给了他们一根鹿皮绳，让他们玩翻绳游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts] .

and	went	down	the	ladders	to	continue	her	search	for	the	roots	.
和	去	向下	这	梯子	到	继续	她	搜索	为了	这	根	.

她顺着梯子下来，继续寻找树根。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,

As	these	were	small	and	not	very	plentiful	,
作为	这些	是	小的	和	不是	非常	丰富	,

由于这些作物个头小，数量也不多，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

she	had	to	search	the	ground	for	them	slowly	and	carefully	.
她	有	到	搜索	这	地面	为了	他们	缓慢地	和	小心	.

她必须缓慢而仔细地在地上寻找它们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	,
关于	这	中间	的	这	下午	,

大约在下午中旬，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

the	mother	became	aware	of	a	sound	of	the	sighing	of	wind	,
这	母亲	成为	意识到的	的	一个	声音	的	这	叹息	的	风	,

母亲听见一阵风吹过的声音，像是叹息一般。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ə'weɪ] ,

a	sound	that	did	not	die	away	,
一个	声音	那	做过	不是	死	离开	,

一种始终未消逝的声音

[bʌt; bət] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪnjən] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

but	grew	louder	and	louder	and	louder	till	all	the	little	pinyon	pines	in	the
但	生长	更大声	和	更大声	和	更大声	直到	全部	这	小的	松子	松树	在	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

但声音越来越大，越来越大，直到峡谷里所有的小矮松都.....

['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [tə'geðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

rustling	and	moaning	together	,	made	a	sound	like	the	sea	.
沙沙声	和	呻吟	一起	,	制成	一个	声音	喜欢	这	海	.

沙沙声和呻吟声交织在一起，发出像海浪一样的声音。

[kaɪ] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Kai	knew	instantly	that	a	cloud	-	burst	was	at	hand	.
凯	知道	即刻	那	一个	云	-	爆裂	曾是	在	手	.

凯立刻意识到暴雨即将到来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ruːts] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] .

She	had	hardly	gathered	her	roots	together	before	the	sky	grew	pitchy	dark	.
她	有	几乎	聚集	她	根	一起	前	这	天空	生长	音调	黑暗的	.

她还没来得及安顿下来，天就黑了下来。

[greɪt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [dʌst] [naʊ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] ;

Great	whirling	billows	of	dust	now	swept	up	the	black	canyon	;
伟大的	旋转	波澜	的	灰尘	现在	扫荡	向上	这	黑色的	峡谷	;

巨大的尘土旋风席卷了黑色的峡谷；

[hwəːlz] [ʌv; əv] [dʌst] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ;

whirls	of	dust	swept	off	the	canyon	rim	into	the	tumult	of	the	upper	air	;
旋转	的	灰尘	扫荡	离开	这	峡谷	轮缘	进入	这	骚乱	的	这	上	空气	;

扬起的尘土从峡谷边缘卷入高空翻腾的气流中；

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd]

the	whole	world	seemed	to	dissolve	in	a	great	,	trembling	,	roaring	sound	of	wind
这	所有的	世界	似乎	到	溶解	在	一个	伟大的	,	发抖	,	咆哮	声音	的	风

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [reɪn] .

and	rushing	rain	.
和	匆忙	雨	.

整个世界仿佛在狂风怒吼、暴雨倾盆中消融殆尽。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt] [ˈekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔːlz] ,

a	peal	of	thunder	that	echoed	and	re	-	echoed	from	the	canyon	walls	,
一个	皮尔	的	雷	那	回声	和	关于	-	回声	从	这	峡谷	墙壁	,

[ðə; ði] [klaʊd] - [bɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] .

the	cloud	-	burst	reached	the	valley	.
这	云	-	爆裂	达到	这	谷	.

一声雷鸣在峡谷壁间回荡，暴雨席卷了山谷。

[ˈrɔːrɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkʌntri] , [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [drɑːps] ,

Roaring	rain	of	the	southwest	country	,	rain	of	the	giant	drops	,
咆哮	雨	的	这	西南	国家	,	雨	的	这	巨大的	滴	,

西南地区的咆哮暴雨，巨型雨滴的雨，

[reɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [tɜːrnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [diːp] [striːmz] .

rain	that	in	the	twinkling	of	an	eye	turns	little	rivers	to	deep	streams	.
雨	那	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	转弯	小的	河流	到	深的	溪流	.

一场暴雨，转瞬之间就能将小河变成湍急的溪流。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [bɜːrd] [roʊd] [ðə; ði] [waɪld] [dɑːrk] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] ,

The	thunder	bird	rode	the	wild	dark	,	the	wind	,	and	the	sheets	of	rain	,
这	雷	鸟	骑	这	荒野	黑暗的	,	这	风	,	和	这	纸张	的	雨	,

雷鸟乘着狂野的黑暗、狂风和倾盆大雨翱翔。

[ðə; ði] [ˈærəus] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈspɪrɪts] .

the	arrows	of	lightning	fell	from	the	bows	of	the	thunder	spirits	.
这	箭头	的	闪电	跌倒	从	这	弓	的	这	雷	烈酒	.

闪电之箭从雷神的弓上落下。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [bɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] ,

Seeing	the	cloud	-	burst	coming	,
看到	这	云	-	爆裂	未来	,

眼见暴雨将至，

[ðə; ði] [ˈindiəns] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] [hoʊz] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz]

the	Indians	working	in	the	fields	dropped	their	sticks	and	hoes	and	ran	as
这	印度人	在职的	在	这	字段	掉落	他们的	棍子	和	锄头	和	跑	作为

[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlædərz] .

fast	as	they	could	for	the	ladders	.
快速地	作为	他们	可以	为了	这	梯子	.

在田里干活的印第安人扔下棍子和锄头，拼命地跑向梯子。

[kaɪ] [ræn] [pel] - [mel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

Kai	ran	pell	-	mell	with	the	rest	.
凯	跑	佩尔	-	梅尔	和	这	休息	.

凯和其他人一起乱跑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌnz] .

The	instant	she	reached	the	town	she	looked	about	for	her	sons	.
这	立即的	她	达到	这	镇	她	看起来	关于	为了	她	儿子们	.

她一到镇上就四处寻找她的儿子们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

They	were	nowhere	to	be	found	.
他们	是	无处	到	是	成立	.

他们不见踪影。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbər] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] ['kæriɪŋ]

Presently	a	neighbor	remembered	seeing	them	going	down	the	ladders	carrying
目前	一个	邻居	记得	看到	他们	去	向下	这	梯子	携带

[ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

their	bows	and	arrows	.
他们的	弓	和	箭头	.

这时，一位邻居想起曾看到他们扛着弓箭从梯子上下来。

[ə'nʌðər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

Another	neighbor	was	sure	that	they	had	gone	to
其他	邻居	曾是	当然	那	他们	有	已消失	到

另一位邻居确信他们已经去了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hʌnt] [waɪld] ['tɜ:kɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] .

hunt	wild	turkeys	in	the	waste	land	back	of	the	canyon	rim	.
打猎	荒野	火鸡	在	这	浪费	土地	后退	的	这	峡谷	轮缘	.

在峡谷边缘后方的荒地上猎捕野生火鸡。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

The	twins	had	forgotten	their	mother's	warning	,	and	were	out	somewhere	in	the	storm	.
这	双胞胎	有	被遗忘的	他们的	母亲的	警告	,	和	是	出去	某处	在	这	风暴	.

这对双胞胎忘记了母亲的警告，独自一人在暴风雨中玩耍。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] [ɪn] [waɪld] [kæ'skeɪdz] ,

The	water	which	had	fallen	on	the	uplands	now	began	to	tumble	over	the	canyon	rim	in	wild	cascades	,
这	水	哪个	有	倒下	在	这	高地	现在	开始	到	翻滚	超过	这	峡谷	轮缘	在	荒野	级联	,

原本落在高地上的水流现在开始从峡谷边缘倾泻而下，形成壮观的瀑布。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] ,

and	as	the	storm	increased	,
和	作为	这	风暴	增加	,

随着风暴加剧，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['wɔ:tərfɔ:l] .

the	arch	through	which	the	village	looked	out	upon	the	world	was	curtained	over	by	a	giant	waterfall	.
这	拱	通过	哪个	这	村庄	看起来	出去	之上	这	世界	曾是	帘幕	超过	经过	一个	巨大的	瀑布	.

村庄眺望世界的拱门上方，耸立着一道巨大的瀑布。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] ,
Now and then , at one edge of the arch ,
现在 和 然后 , 在 一 边缘 的 这 拱 ,

时不时地，在拱门的一侧，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] .
there were flashes of lightning through the tumbling waters .
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 水 .

翻滚的水流中闪烁着闪电。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] .
There were flashes of lightning through the tumbling waters .
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 水 .

翻滚的水流中闪烁着闪电。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkɪ] ['hɑːloʊ] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [stʊd] [snʌg] [ænd; ənd][draɪ] .
In the shelter of its rocky hollow , the town stood snug and dry .
在 这 庇护所 的 它是 岩石 空洞的 , 这 镇 站立 舒适 和 干燥 .

小镇坐落在岩石洼地的庇护下，温暖干燥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
But it was very dark ,
但 它 曾是 非常 黑暗的 ,

但当时天色很黑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪs] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] .
and the darkness was full of the hiss and roaring of the fall .
和 这 黑暗 曾是 满的 的 这 嘶 和 咆哮 的 这 落下 .

黑暗中充满了坠落的嘶嘶声和轰鸣声。

[ðə; ðɪ]['indiəns] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
The Indians built a fire and gathered about the flames .
这 印度人 建造 一个 火 和 聚集 关于 这 火焰 .

印第安人生起一堆火，围坐在火堆旁。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['pɛʃ] - [liː] - [kaɪ]
All night long , the daughter of Pesh - li - kai
全部 夜晚 长的 , 这 女儿 的 佩什 - 李 - 凯

整夜，佩什利凯的女儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fed] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bræntʃɪz] .
fed the great fire with fresh branches .
美联储 这 伟大的 火 和 新鲜的 分支 .

用新鲜树枝给大火添柴。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
All night long , sitting alone ,
全部 夜晚 长的 , 坐着 独自的 ,

整夜，独自一人坐着。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plʌndʒɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] ,
she watched the play of the flames on the plunging foam of the fall ,
她 观看 这 玩 的 这 火焰 在 这 骤降 泡沫 的 这 落下 ,

她看着火焰在瀑布飞溅的泡沫上跳跃，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] ['mɪŋg(ə)l][ɪts][waɪld] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	listened	to	the	thunder	mingle	its	wild	sound	with	the	tumult	of	the
和	听着	到	这	雷	交融	它是	荒野	声音	和	这	骚乱	的	这

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

聆听雷声与汹涌的水声交织在一起，发出狂野的轰鸣。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l][hæd; həd] [θɪnd] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

When	the	morning	came	,	and	the	great	fall	had	thinned	to	half	a	dozen
什么时候	这	早晨	来了	,	和	这	伟大的	落下	有	变薄	到	一半	一个	打

['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

清晨来临，大瀑布只剩下五六个小瀑布了，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

the	mother	was	still	there	waiting	by	the	embers	of	the	fire	.
这	母亲	曾是	仍然	那里	等待	经过	这	余烬	的	这	火	.

母亲仍然在那里，守候在火堆的余烬旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	boys	had	not	returned	.
这	男孩们	有	不是	返回	.

男孩们还没有回来。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɑ:d][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

The	Mischievous	God	had	found	them	,	and	shut	them	up	in	a	cave	.
这	恶作剧	上帝	有	成立	他们	,	和	关闭	他们	向上	在	一个	洞穴	.

顽皮的神找到了他们，把他们关进了一个山洞里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

For	three	days	the	twins	remained	in	the	cave	.
为了	三	天	这	双胞胎	剩余	在	这	洞穴	.

这对双胞胎在山洞里待了三天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [i:tʃ]

It	was	darker	than	the	darkest	night	within	,	and	fearing	to	lose	each
它	曾是	较暗	比	这	最黑暗的	夜晚	之内	,	和	害怕	到	失去	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

内心比最黑暗的夜晚还要黑暗，害怕失去彼此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] .

the	boys	clung	together	as	they	felt	their	way	about	.
这	男孩们	紧紧抓住	一起	作为	他们	毛毡	他们的	方式	关于	.

男孩们紧紧地抱在一起，摸索着前进。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] ,

On	the	second	day	,	one	of	the	boys	fell	heavily	over	a	stone	,
在	这	第二	天	,	一	的	这	男孩们	跌倒	重度	超过	一个	石头	,

第二天，其中一个男孩重重地摔倒在石头上。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['krɪpld] [ænd; ənd] [leɪm] .

and	rose	from	the	ground	crippled	and	lame	.
和	玫瑰	从	这	地面	残疾的	和	瘸	.

他从地上爬起来，却已跛脚变形。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] .

On	the	morning	of	the	third	day	,	they	heard	a	heavy	sound	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他们	听到	一个	重的	声音	.

第三天早上，他们听到一声巨响。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɑːd][hæd; həd] [blɑːkt]

The	stones	with	which	the	Mischievous	God	had	blocked
这	石头	和	哪个	这	恶作剧	上帝	有	已屏蔽

恶神用来阻挡的石头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

the	mouth	of	the	cave	had	fallen	down	.
这	嘴	的	这	洞穴	有	倒下	向下	.

洞口塌陷了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [gliːm] .

A	ray	of	light	appeared	,	and	the	boys	went	towards	the	sparkling	gleam	.
一个	射线	的	光	出现	,	和	这	男孩们	去	向	这	闪闪发光	闪耀	.

一道光束出现，男孩们朝着闪闪发光的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

When	they	had	emerged	into	the	sunshine	,	one	of	the	twins	said	to	his	brother	,
什么时候	他们	有	出现	进入	这	阳光	,	一	的	这	双胞胎	说	到	他的	兄弟	,

当他们走到阳光下时，其中一个双胞胎对他的兄弟说：

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

“	Where	is	the	light	of	which	you	spoke	?
“	在哪里	是	这	光	的	哪个	你	辐	?

“你所说的光明在哪里？”

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	it	.
我	不能	看	它	.

我看不见。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

”	And	he	felt	about	as	if	he	were	still	in	the	cave	.
”	和	他	毛毡	关于	作为	如果	他	是	仍然	在	这	洞穴	.

“他感觉自己仿佛还身处山洞之中。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪz] ,

Then	the	other	twin	looked	into	his	brother's	eyes	,
然后	这	其他	双	看起来	进入	他的	兄弟	眼睛	,

然后，另一个双胞胎看着他哥哥的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd]

and	saw	that	during	the	three	days	in	the	cave	his	brother	had	become	blind	.	:	.
和	锯	那	期间	这	三	天	在	这	洞穴	他的	兄弟	有	变得	瞎的	.	:	.

他发现，在山洞里的三天里，他的兄弟已经失明了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [led] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

Leading	**his**	**blind**	**brother**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**the**	**lame**	**boy**	**led**	**off**	**into**	**the**	**empty**
领导	他的	瞎的	兄弟	经过	这	手	,	这	瘸	男生	引领	离开	进入	这	空的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

跛脚的男孩牵着失明的哥哥的手，走进了荒凉的乡村。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['raɪzɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [bluː] [er] ,

Far	**,**	**far**	**away**	**,**	**rising**	**blue**	**and**	**beautiful**	**through**	**blue**	**air**	**,**
远的	,	远的	离开	,	上升	蓝色的	和	美丽的	通过	蓝色的	空气	,

遥远的地方，蔚蓝的天空中升起一片美丽的蓝色，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [snoʊ] - [kæpt]

one	**of**	**the**	**four**	**sacred**	**mountains**	**of**	**the**	**Indian**	**people**	**lifted**	**its**	**snow**	**-**	**capped**
一	的	这	四	神圣	山脉	的	这	印度	人们	抬起	它是	雪	-	封顶

[hed] .

head	**.**
头	.

印度人民的四座圣山之一露出了它白雪皑皑的山顶。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dezərt] ['kʌntri] ['meni] [deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	**twins**	**were**	**in**	**a**	**strange**	**desert**	**country**	**many**	**days**	**journey**	**from**	**their**
这	双胞胎	是	在	一个	奇怪的	沙漠	国家	许多	天	旅行	从	他们的

['kænjən] [hoʊm] .

canyon	**home**	**.**
峡谷	家	.

这对双胞胎身处一个陌生的沙漠国家，距离他们在峡谷中的家有好几天的路程。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] ['θɜːrstɪli] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	**wandering**	**thirstily**	**about**	**for**	**a**
后	漫游	口渴地	关于	为了	一个

在四处徘徊，口渴难耐之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[hoʊl] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts][bæŋk] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər]

whole	**day**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**little**	**river**	**,**	**and**	**upon**	**its**	**bank**	**they**	**rested**	**for**
所有的	天	,	他们	来了	到	一个	小的	河	,	和	之上	它是	银行	他们	休息	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他们走了一整天，来到一条小河边，并在河岸上过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['roʊzi]['dezərt] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**rosy**	**desert**	**dawn**	**began**	**to**	**blossom**	**in**	**the**	**sky**	**,**
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	红润	沙漠	黎明	开始	到	开花	在	这	天空	,

第二天清晨，当玫瑰色的沙漠黎明开始在天空中绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːn] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæktəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ʃrʌbz] [leɪ] [greɪ]

and	**the**	**long**	**dawn**	**shadows**	**of**	**the**	**cactuses**	**and**	**the**	**desert**	**shrubs**	**lay**	**gray**
和	这	长的	黎明	阴影	的	这	仙人掌	和	这	沙漠	灌木	躺	灰色的

[ænd; ənd] [kuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [graʊnd] ,

and	**cool**	**upon**	**the**	**lifeless**	**ground**	**,**
和	凉爽的	之上	这	无生命	地面	,

黎明时分，仙人掌和沙漠灌木投下的长长的影子，灰蒙蒙的，带着一丝凉意，笼罩着毫无生机的地面。

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] [prer] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	twins	stood	up	,	and	said	the	old	Indian	prayer	to	the	sun	and	the
这	双胞胎	站立	向上	,	和	说	这	老的	印度	祷告	到	这	太阳	和	这

[nu:] - [bɔ:rn] [deɪ] .

new	-	born	day	.
新的	-	出生	天	.

双胞胎站起身，念起了古老的印度祈祷文，向太阳和新生之日祈祷。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] ['hɔbəld] [fər'lɔ:rn] [tɔ:rdz] ['redɪʃ] ['dezərt] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	down	the	stream	they	hobbled	forlorn	towards	reddish	desert	mountains	at	the
然后	向下	这	溪流	他们	跛行	绝望	向	微红	沙漠	山脉	在	这

[fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

far	edge	of	earth	and	sky	.
远的	边缘	的	地球	和	天空	.

然后，他们沿着溪流蹒跚而下，孤零零地朝着天地尽头的红色沙漠山脉走去。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [gru:] ['lɑ:rdʒər] ,

The	river	,	as	it	approached	the	mountains	,	grew	larger	,
这	河	,	作为	它	接近	这	山脉	,	生长	更大的	,

河流临近山脉时，河面逐渐变宽。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kænjən] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	presently	plunged	into	a	canyon	much	narrower	and	deeper	than	the
和	目前	暴跌	进入	一个	峡谷	很多	较窄	和	更深	比	这

['kænjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] .

canyon	in	which	the	boys	were	born	.
峡谷	在	哪个	这	男孩们	是	出生	.

然后，它坠入了一个比男孩们出生的峡谷更窄更深的峡谷。

[naʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] ['boʊldərz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bed] ,

Now	following	along	a	little	bank	,	now	climbing	over	great	boulders	in	the	river	bed	,
现在	下列的	沿着	一个	小的	银行	,	现在	攀登	超过	伟大的	巨石	在	这	河	床	,

现在沿着河岸走，现在爬过河床上的大石头，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌgld] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] .

the	boys	struggled	on	into	the	gorge	.
这	男孩们	挣扎	在	进入	这	峡谷	.

男孩们艰难地继续向峡谷深处走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

Suddenly	the	river	turned	a	sharp
突然	这	河	转向	一个	锋利的

突然，河水急转直下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

corner	,	and	following	it	,
角落	,	和	下列的	它	,

拐角处，然后沿着拐角走，

[ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] [hu:z] [sloʊps] [wɜ:r; wər]

the	twins	found	themselves	in	a	wild	and	magnificent	valley	whose	slopes	were
这	双胞胎	成立	他们自己	在	一个	荒野	和	壮丽	谷	谁	连续下坡	是

[gri:n] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .

green	with	trees	.
绿色的	和	树木	.

这对双胞胎发现自己置身于一个壮丽而原始的山谷中，山谷的山坡上绿树成荫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

From	the	eastern	wall	of	this	valley	,
从	这	东	墙	的	这	谷	,

从这个山谷的东侧山壁上，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [tɑ:p] [θrʌst] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [laɪk][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	huge	cliff	with	a	broad	flat	top	thrust	itself	forth	like	the	prow	of	a
一个	巨大的	悬崖	和	一个	广阔	平坦的	顶部	推力	本身	前进	喜欢	这	船首	的	一个

['dʒaɪənt] [ʃɪp] [bɪlt] [tu:; tə][seɪl] [θru:] [ðə; ði][stɑ:rz] .

giant	ship	built	to	sail	through	the	stars	.
巨大的	船	建造	到	帆	通过	这	明星	.

一座巨大的悬崖，顶部宽阔平坦，像一艘巨轮的船首，直插云霄，仿佛要航行于星辰之间。

[fairz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] ,

Fires	were	burning	on	its	summit	,
火灾	是	燃烧	在	它是	首脑	,

山顶燃起了大火，

[ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [peɪl] [smoʊk] ['weivəd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði]

and	columns	of	pale	smoke	wavered	and	scurried	away	in	the	wind	on	the
和	列	的	苍白	抽烟	犹豫不决	和	匆匆跑过	离开	在	这	风	在	这

[haɪts] .

heights	.
高度	.

高处的微弱烟雾在风中摇曳飘散。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði]['rɪvər] [tʃɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['foʊmɪŋ] [pu:l] ,

At	the	foot	of	the	cliff	,	the	river	churned	in	a	great	foaming	pool	,
在	这	脚	的	这	悬崖	,	这	河	搅打	在	一个	伟大的	起泡	水池	,

悬崖脚下，河水翻腾，形成一个巨大的泡沫潭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pu:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hju:dʒ][lɔ:gz] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][klaʊd] - [bə:sts]

and	this	pool	was	full	of	huge	logs	washed	down	the	hillsides	by	cloud	-	bursts
和	这	水池	曾是	满的	的	巨大的	日志	洗过	向下	这	山坡	经过	云	-	爆发

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	the	floods	of	spring	.
和	这	洪水	的	春天	.

这个水池里满是巨大的原木，这些原木是被暴雨和春季洪水从山坡上冲下来的。

[ðɪs] [rɑ:k] [wʌz; wəz][t'si:, 'si:] - - , “ [ðə; ði] [brɔ:d] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

This	rock	was	Tse	-	intyel	,	“	The	Broad	Rock	of	the	Gods	,
这	岩石	曾是	谢	-	-	,	“	这	广阔	岩石	的	这	神	,

这块岩石是 Tse-intyel，“众神的宽阔岩石”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [lɔ:gz] .

”	and	the	pool	was	“	The	Place	of	the	Whirling	Logs	.
”	和	这	水池	曾是	“	这	地方	的	这	旋转	日志	.

而水池则被称为“旋转原木之地”。

” [ðə; ði][gɔdz] [dwelt] [ðer; ðər] .

”	The	Gods	dwelt	there	.
”	这	神	居住	那里	.

“众神居住在那里。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd][daɪd] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l]

Just	before	the	twilight	deepened	and	died	,	the	lame	boy	managed	to	kindle
只是	前	这	暮	加深	和	死亡	,	这	瘸	男生	管理	到	点燃

[ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] .

a	tiny	fire	.
一个	微小的	火	.

就在暮色渐浓、即将消逝之际，跛脚男孩设法生起了一小堆火。

[ðə; ði][blaɪnd][twɪn][sæt][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
The blind twin sat beside it ,
这 瞎的 双 卫星 旁 它 ,

失明的双胞胎兄弟坐在旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [puːl] .
listening to the deep thunder of the churning pool .
聆听 到 这 深的 雷 的 这 搅拌 水池 .

聆听着翻腾水潭发出的深沉雷鸣声。

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][lɔːg] [wʊd] [straɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔːg][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ]
Every now and then some log would strike some other log a dull , booming
每一个 现在 和 然后 一些 日志 会 罢工 一些 其他 日志 一个 乏味的 , 蓬勃发展
[bloʊ] .
blow .
吹 .

时不时地，会有一根木头撞击另一根木头，发出沉闷而隆隆的声响。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][blaɪnd][læd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd][ʌv; əv]['dɪstənt] ['futsteps] ,
Suddenly the blind lad heard the faintest sound of distant footsteps ,
突然 这 瞎的 小伙子 听到 这 最微弱 声音 的 遥远 脚步声 ,

突然，盲童听到远处传来极其微弱的脚步声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [twɪn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and caught his lame twin by the arm .
和 捕捉 他的 瘸 双 经过 这 手臂 .

他一把抓住他跛脚的双胞胎兄弟的胳膊。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɑːrtld] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
Looking up startled , the lame boy saw a tall man coming towards them ,
寻找 向上 惊慌 , 这 瘸 男生 锯 一个 高的 男人 未来 向 他们 ,

跛脚男孩惊愕地抬起头，看到一个高个子男人正朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
his face grave and sorrowful .
他的 脸 严重 和 悲伤 .

他面色凝重，神情悲伤。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] [hɑː] - [t'siː, 'siː] - - , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd] .
The visitor was Hah - Tse - Yalti , the Talking God .
这 游客 曾是 哈哈 - 谢 - - , 这 说 上帝 .

来访者是会说话的神哈泽亚尔提。

[æn; ən]['iːg(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][twɪn] [sʌnz] .
An eagle had told him of the plight of his twin sons .
一个 鹰 有 讲述 他 的 这 困境 的 他的 双 儿子们 .

一只鹰告诉他，他的双胞胎儿子遭遇了不幸。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,
So that night the Talking God consoled his unhappy children ,
所以 那 夜晚 这 说 上帝 安慰 他的 不开心 孩子们 ,

那天晚上，会说话的神安慰了他那些不快乐的孩子们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
and told them what they must do to be healed .
和 讲述 他们 什么 他们 必须 做 到 是 已治愈 .

并告诉他们必须做什么才能得到医治。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['maʊntnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɑːd] .

“	You	must	visit	the	four	sacred	mountains	,	”	said	the	Talking	God	.
“	你	必须	访问	这	四	神圣	山脉	,	”	说	这	说	上帝	.

“你们一定要去参拜四座圣山，”会说话的神说道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

“	First	you	must	go	to	the	Mountain	of	the	North	,	then	to	the
“	第一的	你	必须	去	到	这	山	的	这	北	,	然后	到	这

['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Mountain	of	the	East	,
山	的	这	东方	,

“你们先要上北方的山，再上东方的山，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['læstli]

then	to	the	Mountain	of	the	South	,	and	lastly
然后	到	这	山	的	这	南	,	和	最后

然后前往南方的山脉，最后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

to	the	Mountain	of	the	West	.
到	这	山	的	这	西方	.

前往西方的山。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntnz] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn] ['frendʃɪp] ,

The	tribes	of	the	Sacred	Mountains	will	receive	you	in	friendship	,
这	部落	的	这	神圣	山脉	将要	收到	你	在	友谊	,

圣山的各部落将友好地接待你。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

and	at	the	Mountain	of	the	West	,
和	在	这	山	的	这	西方	,

在西方的山上，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɔːŋ] .

the	Chief	of	the	People	will	teach	you	the	Healing	Song	.
这	首席	的	这	人们	将要	教	你	这	康复	歌曲	.

人民的首领会教你治愈之歌。

” [soʊ][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ]

”	So	the	lame	boy	and	the	blind	boy	went	north	and	east	and	south
”	所以	这	瘸	男生	和	这	瞎的	男生	去	北	和	东方	和	南

[ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɔːŋ] .

and	west	to	the	four	sacred	mountains	and	learned	the	healing	song	.
和	西方	到	这	四	神圣	山脉	和	学习	这	康复	歌曲	.

于是，瘸子和瞎子向北、向东、向南、向西，去了四座圣山，学会了治病的歌谣。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hɑː] - [t'siː, 'siː] - - [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ]

Their	father	Hah	-	Tse	-	Yalti	watched	over	them	,	and	every	night	while	they
他们的	父亲	哈哈	-	谢	-	-	观看	超过	他们	,	和	每一个	夜晚	尽管	他们

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他们的父亲哈泽亚尔蒂守护着他们，每晚当他们熟睡时，

[pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] .

placed	a	bowl	of	food	at	their	side	.
放置	一个	碗	的	食物	在	他们的	边	.

在他们身边放了一碗食物。

[wen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [sɔːŋ] ,
When the twins had learned the healing song ,
什么时候 这 双胞胎 有 学习 这 康复 歌曲 ,

当双胞胎学会了疗愈之歌后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [rɑːk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
they made their way again to the Broad Rock and sang the song before the
他们 制成 他们的 方式 再次 到 这 广阔 岩石 和 唱 这 歌曲 前 这
[gɔdz] .
Gods .
神 .

他们再次来到宽阔的岩石前，在众神面前唱起了歌。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [gɪfts] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɔdz] .
“ But where are your gifts ? ” said the Gods .
“ 但 在哪里 是 你的 礼物 ? ” 说 这 神 .

“可是你们的礼物在哪里呢？”众神问道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [θriː] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [hiːld] .
“ You must bring us the three sacred stones before you can be healed .
“ 你 必须 带来 我们 这 三 神圣 石头 前 你 能 是 已治愈 .

“你必须把这三块圣石带给我们，才能得到医治。”

” [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɑː] - [t'siː, 'siː] - -
” In the dark of the night Hah - Tse - Yalti
” 在 这 黑暗的 的 这 夜晚 哈哈 - 谢 - -

“在漆黑的夜里，哈-泽-亚尔蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
came with the bowl of food , and woke his sons .
来了 和 这 碗 的 食物 , 和 觉醒 他的 儿子们 .

他端着一碗食物来了，并叫醒了他的儿子们。

“ [ðə; ðɪ] [θriː] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːd] , “ [ɑːr; ər] ['tɜːrkwɔɪz] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ʃel] .
“ The three sacred stones , ” said the God , “ are Turquoise , Silver , and Shell .
“ 这 三 神圣 石头 , ” 说 这 上帝 , “ 是 绿松石 , 银 , 和 壳 .

神说：“三种圣石是绿松石、银和贝壳。”

[ðə; ðɪ] ['hoʊpi] ['piːp(ə)l] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .
The Hopi people guard them .
这 霍皮族 人们 警卫 他们 .

霍皮族人守护着它们。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [gɪfts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪn] [ðem; ðəm] .
Here are three gifts to help you win them .
这里 是 三 礼物 到 帮助 你 赢 他们 .

以下三件礼物可以帮助你赢得比赛。

[ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːdz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [frɔːst] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɔːrn]
In this buckskin pouch of white beads is the Frost , the enemy of the young corn
在 这 鹿皮 小袋 的 白色的 珠子 是 这 霜 , 这 敌人 的 这 年轻的 玉米
.
:
.

在这个装满白色珠子的鹿皮袋里，装着霜冻，它是幼嫩玉米的敌人。

“ [ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [biːdz] [ɪz][ðə; ði]['kʌtˌwɜːrm] , [ðə; ði][dɪ'vaʊərər] .

“	**In**	**this**	**buckskin**	**pouch**	**of**	**green**	**beads**	**is**	**the**	**Cutworm**	**,**	**the**	**devourer**	**.**
”	在	这	鹿皮	小袋	的	绿色的	珠子	是	这	切根虫	,	这	吞噬者	.

“在这个装满绿色珠子的鹿皮袋里装着切根虫，也就是吞噬者。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [ɪz][ðə; ði] [heɪl] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [groʊn] [kɔːrn][tuː; tə]

“	**In**	**this**	**buckskin**	**pouch**	**of**	**blue**	**beads**	**is**	**the**	**Hail**	**that**	**strikes**	**the**	**grown**	**corn**	**to**
”	在	这	鹿皮	小袋	的	蓝色的	珠子	是	这	冰雹	那	罢工	这	生长	玉米	到

[ðə; ði] [graʊnd] . ”

the	**ground**	**.**	**”**
这	地面	.	”

“这只鹿皮袋里装着蓝色珠子，里面装着冰雹，它会击落长成的玉米，使它们落地。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [gɪfts][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn][ðem; ðəm] .

“	**Here**	**are**	**three**	**gifts**	**to**	**help**	**you**	**win**	**them**	**.**
”	这里	是	三	礼物	到	帮助	你	赢	他们	.

“这里有三件礼物可以帮助你赢得它们。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**41**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [pæðz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Down	**the**	**river**	**paths**	**,**	**and**	**across**	**the**	**desert**	**and**	**the**	**mountains**	**,**
向下	这	河	路径	,	和	穿过	这	沙漠	和	这	山脉	,

沿着河道而下，穿过沙漠和山脉，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊpi] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] .

the	**boys**	**went**	**to**	**work**	**for**	**the**	**Hopis**	**who**	**guarded**	**the**	**Sacred**	**Stones**	**.**
这	男孩们	去	到	工作	为了	这	霍皮斯	WHO	守卫	这	神圣	石头	.

男孩们去为守护圣石的霍皮人工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊpi]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['meɪsə] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ]

The	**boys**	**found**	**the**	**Hopi**	**people**	**living**	**in**	**the**	**desert**	**on**	**the**	**same**	**mesas**	**they**	**occupy**
这	男孩们	成立	这	霍皮族	人们	活的	在	这	沙漠	在	这	相同的	台地	他们	占据

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

男孩们发现霍皮人居住在沙漠中，也就是他们今天居住的那些台地上。

[ðə; ði]['hoʊpi] , [soʊ][ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [seɪ] , [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] .

The	**Hopis**	**,**	**so**	**the**	**Navahos**	**say**	**,**	**mocked**	**at**	**the**	**brothers**	**.**
这	霍皮斯	,	所以	这	纳瓦霍斯	说	,	嘲笑	在	这	兄弟	.

据纳瓦霍人说，霍皮人嘲笑了这对兄弟。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	**Ho**	**!**	**Ho**	**!**	**Ho**	**!**
”	何	!	何	!	何	!

“嚄！嚄！嚄！ ”

” [ðeɪ] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

”	**they**	**said**	**,**	**“**	**so**	**you**	**have**	**come**	**to**	**work**	**for**	**us**	**,**	**have**	**you**	**?**
”	他们	说	,	“	所以	你	有	来	到	工作	为了	我们	,	有	你	?

他们说：“所以你是来为我们工作的，是吗？ ”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [blaɪnd] [bɔɪ] ?

What	**can**	**you**	**do**	**,**	**you**	**lame**	**boy**	**,**	**and**	**what**	**can**	**you**	**do**	**,**	**blind**	**boy**	**?**
什么	能	你	做	,	你	瘸	男生	,	和	什么	能	你	做	,	瞎的	男生	?

你这跛子能做什么？你这瞎子又能做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [weɪdʒ][duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

And	what	wage	do	you	ask	of	us	?	”
和	什么	工资	做	你	问	的	我们	?	”

你们要我们付出怎样的工价?

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][weɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪlvər] [stoʊn] ,

“	At	the	end	of	the	spring	,	our	wage	shall	be	the	Sacred	Silver	Stone	,
“	在	这	结尾	的	这	春天	,	我们的	工资	将	是	这	神圣	银	石头	,

“春天结束时，我们的报酬将是神圣的银石。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	said	the	boys	.
”	说	这	男孩们	.

“男孩们说道。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] , ['aʊər; ɑːr][weɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tɜːrkwɔɪz] [stoʊn] ,

“	At	the	midsummer	,	our	wage	shall	be	the	Sacred	Turquoise	Stone	,
“	在	这	盛夏	,	我们的	工资	将	是	这	神圣	绿松石	石头	,

“仲夏时节，我们的报酬将是神圣的绿松石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,

and	at	the	time	of	the	harvest	,
和	在	这	时间	的	这	收成	,

到了收割的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][læst]['seɪkrɪd][stoʊn][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [ʃel] .

you	shall	pay	us	the	last	sacred	stone	of	gleaming	purple	shell	.
你	将	支付	我们	这	最后的	神圣	石头	的	闪闪发光	紫色的	壳	.

你们要把最后一块闪闪发光的紫色贝壳圣石交给我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] ? ”

Will	you	make	this	bargain	with	us	,	people	of	the	Hopi	?	”
将要	你	制作	这	便宜货	和	我们	,	人们	的	这	霍皮族	?	”

你们愿意和我们霍皮族人达成这项协议吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['hoʊpi]['piːp(ə)l] ['mɑːkɪŋli] ,

“	Yes	,	”	said	the	Hopi	people	mockingly	,
“	是的	,	”	说	这	霍皮族	人们	嘲讽地	,

“是的，”霍皮人嘲讽地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

never	dreaming	that	the	twins	meant	what	they	said	.
绝不	做梦	那	这	双胞胎	意思是	什么	他们	说	.

做梦也没想到这对双胞胎说的话竟然是真心的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ruːflis] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	they	gave	the	twins	an	almost	roofless	room	in	an	old	part	of	their
和	他们	给予	这	双胞胎	一个	几乎	无顶棚	房间	在	一个	老的	部分	的	他们的

['pwebloʊ] ,

pueblo	,
普韦布洛	,

他们把这对双胞胎安排在他们村落古老区域里一间几乎没有屋顶的房间里。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	told	them	to	go	and	work	in	the	fields	.
和	讲述	他们	到	去	和	工作	在	这	字段	.

然后让他们去田里干活。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,
All **the** **early** **spring** **,**
全部 这 早期的 春天 ,

整个早春,

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpi] [plænt] [ðer; ðər] [kɔ:rn]
the **lame** **boy** **and** **the** **blind** **boy** **worked** **hard** **helping** **the** **Hopis** **plant** **their** **corn**
这 瘸 男生 和 这 瞎的 男生 工作 难的 帮助 这 霍皮斯 植物 他们的 玉米
.
:
.

跛脚男孩和盲人男孩辛勤地帮助霍皮族人种植玉米。

[ðə; ði] [kɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pwebloʊ] ['indiəns] [ɪz] [nɑ:t] [strɔ:] - ['jeloʊ] [laɪk] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l]
The **corn** **of** **the** **Pueblo** **Indians** **is** **not** **straw** **-** **yellow** **like** **ours** **,** **but** **of** **all**
这 玉米 的 这 普韦布洛 印度人 是 不是 稻草 - 黄色的 喜欢 我们的 , 但 的 全部
['kʌlɚz] ;
colors **;**
颜色 ;

普韦布洛印第安人的玉米不像我们的玉米那样是稻草黄色的，而是各种颜色都有;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔrɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:rnɪt] - [red] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]
it **is** **orange** **,** **it** **is** **orange** **-** **gold** **,** **it** **is** **garnet** **-** **red** **,** **it** **is** **purple** **like** **the**
它 是 橙子 , 它 是 橙子 - 金子 , 它 是 石榴石 - 红色的 , 它 是 紫色的 喜欢 这
[greɪp] .
grape **.**
葡萄 .

它是橙色的，它是橙金色的，它是石榴红色的，它是像葡萄一样的紫色。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [end] ,
When **the** **spring** **was** **at** **end** **,**
什么时候 这 春天 曾是 在 结尾 ,

春天结束时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:rn] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['meɪsə] ,
and **the** **young** **corn** **was** **well** **started** **in** **the** **fields** **below** **the** **mesa** **,**
和 这 年轻的 玉米 曾是 出色地 开始 在 这 字段 以下 这 台面 ,

台地下方的田地里，幼玉米已经长势良好。

[ðə; ði] [twɪnz] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪlvər] [stoʊn] .
the **twins** **asked** **for** **the** **Sacred** **Silver** **Stone** **.**
这 双胞胎 问 为了 这 神圣 银 石头 .

双胞胎索要圣银石。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['hoʊpi] ['æŋgrəli] .
“ **We** **have** **kept** **you** **alive** **,** **and** **that** **is** **enough** **,** **”** **said** **the** **Hopis** **angrily** **.**
“ 我们 有 保留 你 活 , 和 那 是 足够的 , ” 说 这 霍皮斯 愤怒地 .

“我们让你活了下来，这就足够了，”霍皮人愤怒地说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪlvər] [stoʊn] ?
“ **Do** **you** **suppose** **we** **should** **ever** **part** **with** **the** **Sacred** **Silver** **Stone** **?**
“ 做 你 认为 我们 应该 曾经 部分 和 这 神圣 银 石头 ?

“你认为我们应该把圣银石交给别人吗？”

” [ðə; ði] [twɪnz] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'membər]
” **The** **twins** **said** **little** **,** **but** **remembered**
” 这 双胞胎 说 小的 , 但 记得

这对双胞胎话不多，但都记得。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[ðə; ði][frɔ:st]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['bʌkskɪn] [bæg]

the	frost	magic	which	their	father	had	given	them	in	the	first	buckskin	bag
这	霜	魔法	哪个	他们的	父亲	有	给定	他们	在	这	第一的	鹿皮	包

.

:

.

他们的父亲在第一个鹿皮袋里给了他们冰霜魔法。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] ,

In	the	middle	of	the	night	,	when	the	stars	were	shining	on	the	desert	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	这	明星	是	灼灼	在	这	沙漠	,

夜深人静之时，繁星闪耀在沙漠之上，

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['pwebloʊ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [twɪnz] ['oʊpənd][ðə; ði][bæg] .

and	everybody	in	the	pueblo	was	asleep	,	the	twins	opened	the	bag	.
和	大家	在	这	普韦布洛	曾是	睡着了	,	这	双胞胎	打开	这	包	.

村里所有人都睡着了，双胞胎打开了袋子。

[ðə; ði][koʊld] [ðæt] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [nɪpt] [ænd; ənd] [nʌmd] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

The	cold	that	crept	out	of	the	pouch	nipped	and	numbed	their	fingers	,
这	寒冷的	那	悄悄地爬	出去	的	这	小袋	轻咬	和	麻木	他们的	手指	,

从袋子里渗出的寒气刺痛并麻痹了他们的手指。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən][ru:f] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] ['veɪlɪŋ] ['oʊvər] .

and	through	the	broken	roof	,	they	could	see	the	stars	veiling	over	.
和	通过	这	破碎的	屋顶	,	他们	可以	看	这	明星	面纱	超过	.

透过破损的屋顶，他们可以看到繁星点点，如同薄纱般笼罩着大地。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [twɪnz] [left] [ðə; ði] [paʊtʃ] ['oʊpən] ,

For	three	days	,	the	twins	left	the	pouch	open	,
为了	三	天	,	这	双胞胎	左边	这	小袋	打开	,

三天来，这对双胞胎一直让育儿袋敞开着。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði]['hoʊpi] ['kʌntri] ,

for	three	days	it	was	cold	in	the	Hopi	country	,
为了	三	天	它	曾是	寒冷的	在	这	霍皮族	国家	,

霍皮地区连续三天都很冷。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frɔsts] [wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔ:rn] .

and	for	three	nights	there	were	frosts	which	damaged	the	growing	corn	.
和	为了	三	夜晚	那里	是	霜冻	哪个	损坏的	这	生长	玉米	.

连续三个晚上出现霜冻，损害了正在生长的玉米。

[ðə; ði]['hoʊpi]['prez(ə)ntli] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

The	Hopis	presently	held	a	council	to	see	what	could	be	done	.
这	霍皮斯	目前	握住	一个	理事会	到	看	什么	可以	是	完毕	.

霍皮族人目前正在召开会议，商讨可以采取哪些措施。

['æftər][ðə; ði]['hoʊpi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

After	the	Hopis	had	talked	and	talked	,
后	这	霍皮斯	有	谈话	和	谈话	,

霍皮人说了又说之后，

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['pwebloʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [æn; ən]

and	everybody	in	the	pueblo	had	been	asked	for	his	advice	,	an
和	大家	在	这	普韦布洛	有	到过	问	为了	他的	建议	,	一个

[oʊld][mæn] ['tʃænst] [tu:; tə][seɪ] :

old	man	chanced	to	say	:
老的	男人	偶然	到	说	:

村里的每个人都被征求过他的意见，一位老人偶然说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [æskt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

“	We	have	not	yet	asked	the	lame	boy	and	the	blind	boy	.
”	我们	有	不是	然而	问	这	瘸	男生	和	这	瞎的	男生	.

“我们还没有问过那个跛脚男孩和那个盲人男孩。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][æsk][ðem; ðəm]

Suppose	we	ask	them
认为	我们	问	他们

假设我们问他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [tuː] .

to	the	council	,	too	.
到	这	理事会	,	也	.

也向理事会汇报了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ədˈvaɪs] .

They	may	be	able	to	give	us	some	advice	.
他们	可能	是	有能力的	到	给	我们	一些	建议	.

他们或许能给我们一些建议。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmeni] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] .

”	At	this	many	laughed	,	but	the	twins	were	sent	for	,	after	all	.
”	在	这	许多	笑了	,	但	这	双胞胎	是	发送	为了	,	后	全部	.

“听到这话，很多人都笑了，但最终还是把双胞胎叫来了。”

[ðə; ði] [leɪm] [læd] [ˈhɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈbrʌðər] [ˈklɪŋɪŋ]

The	lame	lad	hobbled	to	the	council	ground	with	his	blind	brother	clinging
这	瘸	小伙子	跛行	到	这	理事会	地面	和	他的	瞎的	兄弟	依恋

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] .

to	his	sleeve	.
到	他的	袖子	.

跛脚的男孩一瘸一拐地走到市政运动场，他失明的弟弟紧紧抓住他的袖子。

[ðen] [ðə; ði] [leɪm] [læd] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈhoʊpi] [ðæt] [hiː; hi]

Then	the	lame	lad	leaned	upon	his	brother	and	told	the	Hopis	that	he
然后	这	瘸	小伙子	倾斜	之上	他的	兄弟	和	讲述	这	霍皮斯	那	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] [kʊd; kəd][wɜːrk][ˈmædʒɪk][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][kɔːrn] ,

and	his	twin	could	work	magic	to	stop	the	frost	and	save	the	corn	,
和	他的	双	可以	工作	魔法	到	停止	这	霜	和	节省	这	玉米	,

然后，那个跛脚的男孩靠在他的兄弟身上，告诉霍皮人，他和他的双胞胎兄弟可以施展魔法阻止霜冻，拯救玉米。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈhoʊpi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈseɪkrɪd]

but	that	for	doing	this	,	the	Hopis	must	give	them	the	promised	sacred
但	那	为了	正在做	这	,	这	霍皮斯	必须	给	他们	这	承诺	神圣

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

但作为回报，霍皮人必须将承诺的圣石交给他们。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][kɔːrn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][hæf] [stɑːrvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈwɪntər] ,

Unwilling	to	lose	their	corn	and	live	half	starved	during	the	next	winter	,
不情愿	到	失去	他们的	玉米	和	居住	一半	饥饿	期间	这	下一个	冬天	,

他们不愿失去玉米，也不愿在接下来的冬天里挨饿受冻。

[ðə; ði][ˈhoʊpi] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][stoʊn] .

the	Hopis	promised	faithfully	to	give	the	boys	the	sacred	stone	.
这	霍皮斯	承诺	忠实	到	给	这	男孩们	这	神圣	石头	.

霍皮人信守承诺，将圣石交给了男孩们。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊzd][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌkskɪn] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] .
So **the** **boys** **closed** **the** **first** **buckskin** **bag** **,** **and** **the** **corn** **began** **to** **grow** **again** **.**
所以 这 男孩们 关闭 这 第一的 鹿皮 包 , 和 这 玉米 开始 到 生长 再次 .

于是，男孩们封好了第一个鹿皮袋，玉米又开始生长了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] , [ðə; ði] ['tæsld] [kɔːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['splendɪdli] .
By **the** **midsummer** **,** **the** **tasseled** **corn** **was** **growing** **splendidly** **.**
经过 这 盛夏 , 这 带流苏的 玉米 曾是 生长 精彩地 .

盛夏时节，穗状玉米长势喜人。

[ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['seɪkrɪd][stoʊn] .
The **twins** **,** **who** **had** **worked** **hard** **,** **then** **asked** **for** **the** **second** **sacred** **stone** **.**
这 双胞胎 , WHO 有 工作 难的 , 然后 问 为了 这 第二 神圣 石头 .

这对双胞胎辛勤劳作之后，又要求得到第二块圣石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊpi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [weɪdʒ] .
But **the** **Hopis** **were** **unwilling** **to** **pay** **the** **promised** **wage** **.**
但 这 霍皮斯 是 不情愿 到 支付 这 承诺 工资 .

但霍皮人不愿意支付承诺的工资。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [let][ðə; ði]['kʌtˌwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd][bæg] ,
That **night** **the** **twins** **let** **the** **cutworm** **out** **of** **the** **second** **bag** **,**
那 夜晚 这 双胞胎 让 这 切根虫 出去 的 这 第二 包 ,

当晚，这对双胞胎从第二个袋子里放出了切根虫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
and **before** **the** **morning** **he** **had** **worked** **a** **world** **of** **mischief** **in** **the** **corn** **.**
和 前 这 早晨 他 有 工作 一个 世界 的 恶作剧 在 这 玉米 .

到早上之前，他已经在玉米地里搞出了不少恶作剧。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['hoʊpi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərz]
Once **again** **the** **Hopis** **held** **a** **council** **,** **and** **once** **again** **they** **called** **in** **the** **brothers**
一次 再次 这 霍皮斯 握住 一个 理事会 , 和 一次 再次 他们 称为 在 这 兄弟
.
:
.

霍皮人再次召开会议，他们再次召集了兄弟俩。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Yes , ” said the boys .
“ 是的 , ” 说 这 男孩们 .

"是的，"男孩们说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['mædʒɪk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['kʌtˌwɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] ,
“ We have magic strong enough to clear the cutworm from the corn ,
“ 我们 有 魔法 强的 足够的 到 清除 这 切根虫 从 这 玉米 ,

"我们拥有足以清除玉米地里切根虫的魔法，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sekənd]['seɪkrɪd][stoʊn] .
but you must promise us the second sacred stone .
但 你 必须 承诺 我们 这 第二 神圣 石头 .

但你必须答应我们交出第二块圣石。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 46]
” [页 -]

"[第 46 页]

[soʊ][ðə; ði]['hoʊpi] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] ,

So	the	Hopis	promised	faithfully	to	give	the	brothers	the	Stone	of	Turquoise	,
所以	这	霍皮斯	承诺	忠实	到	给	这	兄弟	这	石头	的	绿松石	,

于是霍皮人信守承诺，将绿松石赠予兄弟俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [kloʊzd][ðə; ði][bæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌtˌwɜ:rm][hæd; həd] [krept] .

and	the	boys	then	closed	the	bag	from	which	the	cutworm	had	crept	.
和	这	男孩们	然后	关闭	这	包	从	哪个	这	切根虫	有	悄悄地爬	.

然后，男孩们把那条切根虫爬出来的袋子封上了。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði]['kʌtˌwɜ:rm] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] .

The	instant	they	did	so	the	cutworm	vanished	from	the	corn	.
这	立即的	他们	做过	所以	这	切根虫	消失了	从	这	玉米	.

他们照做之后，玉米地里的地老虎立刻就消失了。

[æt; ət]['hɑ:rvɪst] [taɪm] , [ðə; ði][tɔ:l] [stɔ:ks] [ʌv; əv][kɔ:rn][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

At	harvest	time	,	the	tall	stalks	of	corn	were	more	beautiful	than	ever	.
在	收成	时间	,	这	高的	茎	的	玉米	是	更多的	美丽的	比	曾经	.

收获时节，高高的玉米秆比以往任何时候都更加美丽。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [naʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] — [ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

The	brothers	now	asked	for	the	three	sacred	stones	—	the	Stone	of	Silver	,
这	兄弟	现在	问	为了	这	三	神圣	石头	—	这	石头	的	银	,

兄弟俩现在要求得到三块圣石——银石、

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [ʃel] .

the	Stone	of	Turquoise	and	the	Stone	of	Purple	Shell	.
这	石头	的	绿松石	和	这	石头	的	紫色的	壳	.

绿松石和紫贝壳石。

“ [bi:; bi][ɔ:f] !

“	Be	off	!
”	是	离开	!

“滚开！”

” [sed] [ðə; ði]['hoʊpi] .

”	said	the	Hopis	.
”	说	这	霍皮斯	.

霍皮人说道。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] .

“	You	shall	not	have	the	stones	.
”	你	将	不是	有	这	石头	.

“你们不能拥有这些石头。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	And	they	threatened	the	boys	that	they	would	send	them	away	from	the
”	和	他们	威胁	这	男孩们	那	他们	会	发送	他们	离开	从	这

['meɪsə] .

mesa	.
台面	.

“他们威胁这些男孩，要把他们赶出台地。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊpənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bægz] .

Returning	to	their	room	,	the	boys	opened	the	last	of	the	buckskin	bags	.
返回	到	他们的	房间	,	这	男孩们	打开	这	最后的	的	这	鹿皮	包	.

回到房间后，男孩们打开了最后一个鹿皮袋。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] ; [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪsə] ; [ðə; ði][kɔːrn] [stɔːks]

The	sky	grew	dark	;	the	wind	began	to	howl	over	the	mesa	;	the	corn	stalks
这	天空	生长	黑暗的	;	这	风	开始	到	嗥	超过	这	台面	;	这	玉米	茎

['ʃʌdəd] ,

shuddered	,
颤抖	,

天空渐渐暗了下来；狂风开始在台地上呼啸；玉米秆颤抖着。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər]['raɪpənɪŋ] [liːvz] .

and	tossed	their	ripening	leaves	.
和	抛掷	他们的	成熟	树叶	.

然后扔掉了它们成熟的叶子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['sʌd(ə)nli] [hjuːdʒ][heɪl] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

Suddenly	huge	hail	stones	began	to	tumble	down	.
突然	巨大的	冰雹	石头	开始	到	翻滚	向下	.

突然，巨大的冰雹开始倾泻而下。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] [gruː] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	hearts	of	the	Hopis	grew	cold	with	fear	,
这	心	的	这	霍皮斯	生长	寒冷的	和	害怕	,

霍皮人的心因恐惧而变得冰冷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][heɪl] [wʊd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] ,

for	they	knew	that	the	hail	would	beat	down	the	corn	,
为了	他们	知道	那	这	冰雹	会	打	向下	这	玉米	,

因为他们知道冰雹会把玉米打倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [wʊd] [rɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['raɪpən] .

and	that	the	ears	would	rot	rather	than	ripen	.
和	那	这	耳朵	会	腐烂	相当	比	熟	.

而且麦穗会腐烂而不是成熟。

“ [stɑːp][ðə; ði][heɪl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk] !

“	Stop	the	hail	with	your	magic	!
“	停止	这	冰雹	和	你的	魔法	!

用你的魔法阻止冰雹吧!

” [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	they	cried	to	the	boys	.
”	他们	哭	到	这	男孩们	.

“他们哭着对男孩们说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tɪl] [ðə; ði]['hoʊpi][pʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

But	the	boys	paid	no	heed	till	the	Hopis	put	the	sacred	stones	into	their	hands
但	这	男孩们	有薪酬的	不	注意	直到	这	霍皮斯	放	这	神圣	石头	进入	他们的	双手

.

:
.

但直到霍皮人把圣石交到男孩们手中，他们才有所察觉。

[ðen] [ðə; ði][heɪl] [stɑːpt] , [ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Then	the	hail	stopped	,	the	storm	cleared	away	as	swiftly	as	it	had
然后	这	冰雹	停止	,	这	风暴	已清除	离开	作为	迅速地	作为	它	有

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

随后冰雹停止了，暴风雨也像来时一样迅速消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [left][ðə; ði]['meɪsə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz]

and	the	brothers	left	the	mesa	carrying	the	stones	for	which	the	Gods
和	这	兄弟	左边	这	台面	携带	这	石头	为了	哪个	这	神

[hæd; həd] [æskt] .

had	asked	.
有	问	.

于是，兄弟俩带着神明要求的石头离开了台地。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pweblоʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	the	rocky	stairs	leading	from	the	pueblo	to	the	ground	,
在	这	岩石	楼梯	领导	从	这	普韦布洛	到	这	地面	,

在从村落通往地面的岩石台阶上，

[ðə; ði]['mædʒɪk][heɪl] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

the	magic	hail	stones	were	shining	and	melting	in	the	sun	.
这	魔法	冰雹	石头	是	灼灼	和	融化	在	这	太阳	.

神奇的冰雹在阳光下闪闪发光，缓缓融化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[t'siː, 'siː] - - , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [drˈzɜːrts]

Tse	-	intyel	,	the	home	of	the	Gods	,	was	far	away	beyond	the	deserts
谢	-	-	,	这	家	的	这	神	,	曾是	远的	离开	超过	这	沙漠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	the	mountains	,
和	这	山脉	,

众神之乡泽因泰尔位于遥远的沙漠和群山之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['seɪfli] .

but	the	brothers	made	the	long	journey	safely	.
但	这	兄弟	制成	这	长的	旅行	安全	.

但兄弟俩平安地走完了漫长的旅程。

[hɑː] - [t'siː, 'siː] - - , [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [prə'tektɪd] [ðem; ðəm]

Hah	-	Tse	-	Yalti	,	their	father	,	though	unseen	by	them	,	protected	them
哈哈	-	谢	-	-	,	他们的	父亲	,	尽管	看不见	经过	他们	,	受保护	他们

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] .

and	brought	them	food	.
和	带来	他们	食物	.

他们的父亲哈泽亚尔蒂虽然他们看不见，却保护着他们，并给他们带来食物。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][lɔːgz] ,

After	spending	a	night	by	the	Pool	of	the	Whirling	Logs	,
后	开支	一个	夜晚	经过	这	水池	的	这	旋转	日志	,

在旋转木池边度过一夜之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the	boys	climbed	the	Broad	Rock	of	the	Gods	.
这	男孩们	攀登	这	广阔	岩石	的	这	神	.

男孩们攀登了众神之岩。

[ðeɪ] [brˈgæn][ðer; ðər][klaɪm] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

They	began	their	climb	long	before	the	dawn	,
他们	开始	他们的	爬	长的	前	这	黎明	,

他们天亮前很久就开始攀登了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][rɪm][ʌv; əv]
and **arrived** **at** **the** **top** **just** **as** **the** **sun** **appeared** **at** **the** **far** **rim** **of**
和 到达的 在 这 顶部 只是 作为 这 太阳 出现 在 这 远的 轮缘 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

到达山顶时，太阳正好出现在地球边缘。

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæt][tɑːp][ʌv; əv][t'siː, 'siː] - - , [ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][waɪd] ['ɪndiən]
From **the** **flat** **top** **of** **Tse** **-** **intyel** **,** **the** **Gods** **could** **see** **all** **the** **wide** **Indian**
从 这 平坦的 顶部 的 谢 - - , 这 神 可以 看 全部 这 宽的 印度
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

从特塞因泰尔山的平坦山顶上，众神可以俯瞰整个广阔的印度世界。

— [ðə; ði][dɪ'zɜːrts] , [ðə; ði] [weɪst] [lændz] , [ðə; ði]['rɪvər] ['pɑːstʃəz] ,
— **the** **deserts** **,** **the** **waste** **lands** **,** **the** **river** **pastures** **,**
— 这 沙漠 , 这 浪费 土地 , 这 河 牧场 ,

沙漠、荒地、河边牧场，

[ðə; ði][dɑːrk]['kænjənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['sɪlvərɪŋ] [ðer; ðər]['westərn][rɪm] , [ðə; ði]['loʊnli]['lɪt(ə)l][hɪlz] ,
the **dark** **canyons** **with** **the** **sun** **silvering** **their** **western** **rim** **,** **the** **lonely** **little** **hills** **,**
这 黑暗的 峡谷 和 这 太阳 镀银 他们的 西 轮缘 , 这 孤独 小的 丘陵 ,

阳光洒在幽暗的峡谷西缘，泛着银光；孤零零的小山丘，

[ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **snowy** **mountains** **,** **and** **the**
这 下雪的 山脉 , 和 这

白雪皑皑的山脉，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[greɪt] [pleɪnz] [wer] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [hɜːdz] [muːvd] [laɪk] [sloʊ] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens]
great **plains** **where** **the** **buffalo** **herds** **moved** **like** **slow** **cloud** **shadows** **over** **the** **immense**
伟大的 平原 在哪里 这 水牛 畜群 已搬 喜欢 慢的 云 阴影 超过 这 巨大
[ænd; ənd] ['tɔːni] [lænd] .
and **tawny** **land** **.**
和 黄褐色 土地 .

广袤的平原上，野牛群像缓慢移动的云影一样掠过这片广袤的黄褐色土地。

[ðen] [hɑː] - [t'siː, 'siː] - - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Then **Hah** **-** **Tse** **-** **Yalti** **took** **his** **sons** **by** **the** **hand** **,** **and** **led** **them** **before** **the**
然后 哈哈 - 谢 - - 采取 他的 儿子们 经过 这 手 , 和 引领 他们 前 这
[gɔdz] .
Gods **.**
神 .

然后，哈泽亚尔提牵着儿子们的手，领着他们来到众神面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][kɔːl] “ [ðə; ði][gɑːd] - [huː] - [ɪz] -
The **chief** **of** **the** **Gods** **was** **he** **whom** **the** **Navahos** **call** **“** **The** **God** **-** **Who** **-** **Is** **-**
这 首席 的 这 神 曾是 他 谁 这 纳瓦霍斯 称呼 “ 这 上帝 - WHO - 是 -
[strɔːŋgər] - [ðæn; ðən] - [fɪr] .
Stronger **-** **Than** **-** **Fear** **.**
更强 - 比 - 害怕 .

众神之首就是纳瓦霍人所称的“比恐惧更强大的神”。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][gɔdz][ðə; ði] [θriː] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
" The brothers then gave the Gods the three sacred stones , and sang the Healing
" 这 兄弟 然后 给予 这 神 这 三 神圣 石头 , 和 唱 这 康复
[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

"然后，兄弟俩将三块圣石献给了神灵，并唱起了治愈之歌。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][gɑːd] - [huː] - [ɪz] - [strɔːŋgər] - [ðæn; ðən] - [fɪr] [tʌtʃt] [ðə; ði]
When they had finished , the God - Who - Is - Stronger - Than - Fear touched the
什么时候 他们 有 完成的 , 这 上帝 - WHO - 是 - 更强 - 比 - 害怕 感动 这
[blaɪnd] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] ,
blind boy upon the eyes ,
瞎的 男生 之上 这 眼睛 ,

仪式结束后，那位无所畏惧的神轻轻抚摸了盲童的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] .
and the lame boy upon the knee .
和 这 瘸 男生 之上 这 膝盖 .

还有坐在膝上的跛脚男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [sɔː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [limpt] [noʊ] [mɔːr] .
And the blind boy saw again , and the lame boy limped no more .
和 这 瞎的 男生 锯 再次 , 和 这 瘸 男生 跛行 不 更多的 .

盲童重见光明，跛童不再跛行。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ,
So the brothers gave thanks to the Gods , and rejoiced at their healing ,
所以 这 兄弟 给予 谢谢 到 这 神 , 和 欣喜若狂 在 他们的 康复 ,

于是兄弟俩感谢神明，并为他们的康复而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [hɑː] - [t'siː, 'siː] - - [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and Hah - Tse - Yalti rejoiced with his sons .
和 哈哈 - 谢 - - 欣喜若狂 和 他的 儿子们 .

哈泽雅尔提和他的儿子们都很高兴。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] ,
When the time came for the boys to go ,
什么时候 这 时间 来了 为了 这 男孩们 到 去 ,

到了孩子们该离开的时候，

[hɑː] - [t'siː, 'siː] - - [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][t'siː, 'siː] - - , [ʃoʊd]
Hah - Tse - Yalti led them to the eastern edge of Tse - intyel , showed
哈哈 - 谢 - - 引领 他们 到 这 东 边缘 的 谢 - - , 显示
[ðem; ðəm][ðer; ðər]
them their
他们 他们的

哈-特塞-亚尔蒂带领他们来到特塞-因泰尔的东部边缘，向他们展示了他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['kænjən] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
canyon home , and told them of the trail of the Gods which led to it
峡谷 家 , 和 讲述 他们 的 这 踪迹 的 这 神 哪个 引领 到 它
.
:
.

他去了峡谷的家，并告诉他们通往那里的神迹。

['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [went][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Homeward to the canyon of their childhood went the boys ,
回家 到 这 峡谷 的 他们的 童年 去 这 男孩们 ,

男孩们回到了他们童年时代的峡谷。

['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][kaɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
homeward to the cliff dwelling and to Kai their mother .
回家 到 这 悬崖 住宅 和 到 凯 他们的 母亲 .

回到悬崖边的住所，回到他们的母亲凯身边。

['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
Homeward to the canyon of their childhood .
回家 到 这 峡谷 的 他们的 童年 .

回到他们童年时代的峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['hɪroʊz] ,
And the Navahos say that the twins became great heroes ,
和 这 纳瓦霍斯 说 那 这 双胞胎 成为 伟大的 英雄 ,

纳瓦霍人说，这对双胞胎后来成为了伟大的英雄。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['piːpəlz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and taught the Indian peoples the Healing Song they sing to this very day .
和 教授 这 印度 人民 这 康复 歌曲 他们 唱歌 到 这 非常 天 .

并将疗愈之歌传授给了印第安人民，他们至今仍在传唱。

['fʊtnoʊt]
Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [prə'naʊnst] “ [tʃeɪ] .
[A] Pronounced “ chay .
[一个] 发音 “ 茶 .

[A] 发音为“chay”。

” [-] [noʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been silently corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

已悄悄地更正了发现的印刷错误。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .
Illustrations have been moved nearer to the text to which they refer .
插图 有 到过 已搬 更近 到 这 文本 到 哪个 他们 参考 .

插图已移至更靠近其所指文本的位置。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .
As a result , the page numbers listed in the Illustrations table may be incorrect .
作为 一个 结果 , 这 页 数字 列出 在 这 插图 桌子 可能 是 错误 .

因此，插图表中列出的页码可能不正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神